



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
1 October 2007
Russian
Original: English

Шестьдесят вторая сессия

Пункт 139 повестки дня

**Финансирование Международного трибунала
для судебного преследования лиц, ответственных
за серьезные нарушения международного
гуманитарного права, совершенные
на территории бывшей Югославии с 1991 года**

Бюджет Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, на двухгодичный период 2008–2009 годов

Доклад Генерального секретаря

Резюме

В соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 59/274 и 60/243 в настоящем докладе содержится информация о потребностях в ресурсах на двухгодичный период 2008–2009 годов Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

Объем ресурсов, испрашиваемых на двухгодичный период 2008–2009 годов, до пересчета составляет 339 439 600 долл. США брутто (310 952 100 долл. США нетто) и отражает увеличение потребностей в реальном исчислении на 12 865 700 долл. США брутто, или 3,9 процента (13 821 600 долл. США нетто, или 4,7 процента), по сравнению с пересмотренным объемом ассигнований на 2006–2007 годы.



I. Введение

1. Полномочия Международного трибунала по бывшей Югославии были определены Советом Безопасности в его резолюции 808 (1993). В статье 11 Устава Трибунала, утвержденного Советом Безопасности в его резолюции 827 (1993), предусматривается, что Трибунал состоит из следующих трех органов: камер, Обвинителя и Секретариата. В Уставе также определены функции Трибунала.

2. В своей резолюции 1329 (2000) Совет Безопасности заявил о том, что он по-прежнему убежден в том, что судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии, содействует восстановлению и поддержке мира в бывшей Югославии.

3. 23 июля 2002 года Председатель Совета Безопасности в заявлении, сделанном от имени Совета (S/PRST/2002/21), одобрил доклад о ходе судебного разбирательства в Международном трибунале и перспективах передачи определенных дел в национальные суды (S/2002/678). В этом докладе изложена стратегия завершения работы Трибунала и поставлена задача завершить к 31 декабря 2004 года все новые расследования, к 31 декабря 2008 года — все судебные мероприятия на первом этапе производства, а к 31 декабря 2010 года — рассмотрение всех апелляций. Первая важная задача была выполнена после завершения расследования всех оставшихся дел, и камеры подтвердили самые последние предъявленные по обвинительному акту обвинения.

4. В резолюции 1503 (2003) Совет Безопасности подтвердил «самым решительным образом» заявление от 23 июля 2002 года, в котором была утверждена стратегия Трибунала по завершению расследований. В своей резолюции 1534 (2004) Совет вновь подчеркнул важность полного осуществления стратегии Трибунала по завершению расследований.

5. Прогресс, достигнутый Трибуналом в досудебном и судебном разбирательстве, позволяет ему обоснованно прогнозировать сроки предполагаемого завершения всех судебных мероприятий на первом этапе производства. Как следовало из прогнозов, подготовленных ранее в 2007 году, из 11 дел, запланированных на двухгодичный период 2008–2009 годов, по 4 делам судебные мероприятия будут завершены в течение 2008 года, еще по 4 делам — в течение первой половины 2009 года, а по остальным 3 делам — в последние шесть месяцев этого двухгодичного периода. Однако в июне 2007 года произошло два важных события, имевших серьезные последствия для графика проведения судебных мероприятий. Первое из них связано с арестом двух скрывавшихся от правосудия лиц (Здравко Толимира и Властимира Дьёрдевича). По ряду причин — юридических и практических — дела этих двух обвиняемых невозможно было объединить с рассматриваемыми в настоящее время делами с участием нескольких обвиняемых. В результате этого в график проведения судебных мероприятий на 2009 год пришлось добавить два дополнительных судебных процесса.

6. Второе событие связано с делом, по которому проходят двое обвиняемых: Милан Лукич и Средое Лукич. Обвинитель первоначально представил просьбу о передаче дела Милана Лукича в соответствии с правилом 11 bis. Коллегия по передаче дел отказала в этой просьбе ввиду того, что преклонный возраст об-

виняемого и характер совершенных преступлений не отвечают требованиям, установленным для передачи дел в правиле 11 bis. Теперь дело Милана Лукича будет рассматриваться Трибуналом в 2009 году совместно с делом Средое Лукича, передача которого была отменена из-за схожести предъявленных обвинений. Эти события привели к увеличению числа судебных мероприятий, первоначально запланированных на двухгодичный период 2008–2009 годов, еще на три сверхплановых судебных мероприятия.

7. В настоящее время Трибунал предполагает, что в ходе текущего двухгодичного периода будет рассмотрено 14 дел с участием 37 обвиняемых. Потребности в ресурсах на двухгодичный период 2008–2009 годов были рассчитаны на основе графика судебных мероприятий, в котором отражены эти сроки. Обновленная информация о прогрессе в достижении целей в соответствии со стратегией завершения работы будет содержаться в представляемых Председателем Трибунала и Обвинителем дважды в год совместных докладах Совету Безопасности, которые должны быть представлены Совету в ноябре 2007 года. Следует иметь в виду, что на ожидаемые сроки завершения судебных мероприятий, предусмотренные в графике запланированных мероприятий, может серьезно повлиять и, несомненно, повлияет ряд не подконтрольных Трибуналу внешних факторов. В случае значительного отклонения фактических сроков осуществления судебных мероприятий от графика, использовавшегося при подготовке предлагаемого бюджета на 2008–2009 годы, потребуется пересмотреть объем и характер потребностей и решать вопрос о любых дополнительных потребностях в контексте докладов об исполнении бюджета за двухгодичный период 2008–2009 годов. Кроме того, следует отметить, что в расписании судебных мероприятий и соответствующих положениях предлагаемого бюджета не учитываются потребности в ресурсах, связанные с судебными мероприятиями в отношении четырех лиц, скрывающихся от правосудия, которые на момент подготовки настоящего доклада остаются на свободе. Сметные расходы по этим четырем лицам будут рассматриваться в контексте пересмотренной сметы после их задержания.

8. Стратегия завершения работы предусматривает два основных направления деятельности: а) своевременное завершение справедливого судебного разбирательства по находящимся на рассмотрении Трибунала делам в соответствии с установленными сроками; и б) передачу некоторых дел обвиняемых, которым было предъявлено обвинение в Трибунале, компетентным национальным судебным органам стран, входившим в состав бывшей Югославии.

9. В течение двухгодичного периода 2008–2009 годов рабочая нагрузка Трибунала в связи с его деятельностью по первому направлению будет определяться пятью основными факторами, такими как: а) активизация судебных мероприятий в связи с началом седьмого судебного процесса; б) особая сложность судебных разбирательств и рассмотрения апелляций в связи с делами, по которым проходит несколько обвиняемых; в) завершение 12 судебных мероприятий на первом этапе производства в течение двухгодичного периода 2008–2009 годов; г) увеличение количества и повышение степени сложности как промежуточных апелляций, так и апелляций по существу дела; и е) сокращение числа судебных мероприятий на первом этапе производства начиная с третьего квартала 2009 года после завершения судебных процессов согласно пересмотренному графику судебных мероприятий.

10. Для дальнейшего содействия завершению разбирательства дел в первой судебной инстанции к 2009 году Трибунал с июня 2007 года параллельно проводит семь судебных процессов и планирует продолжать эту практику в течение двухгодичного периода 2008–2009 годов. Проведение седьмого судебного процесса стало возможным: а) в результате принятия решения об участии трех новых запасных судей в нескольких судебных процессах; и б) благодаря заполнению пробелов, которые могут возникать в расписании судебных заседаний вследствие болезни обвиняемого или адвоката, неявки свидетелей для дачи показаний, подготовки судебных решений или возникновения других непредвиденных обстоятельств, ведущих к приостановлению производства. Свободные залы судебных заседаний будут также использоваться камерами, желающими провести дополнительные слушания для ускоренного завершения рассмотрения вверенных им дел. Ожидается также, что организация проведения седьмого судебного процесса не только позволит максимально задействовать залы судебных заседаний, но и приведет к увеличению рабочей нагрузки на все органы Трибунала.

11. В целях ускорения темпов осуществления судебных мероприятий и повышения эффективности работы судей в течение двухгодичного периода 2006–2007 годов камеры удовлетворяли просьбы Обвинителя об объединении в одном производстве связанных между собой обвинительных актов и проведении судебных процессов с участием нескольких обвиняемых. На двухгодичный период 2008–2009 годов запланировано проведение семи таких судебных процессов. Как показала практика, объединение дел приводит к ускорению темпов проведения судебных процессов, но вместе с тем рассмотрение дел, по которым проходит несколько обвиняемых, влечет за собой представление гораздо большего числа ходатайств и апелляций по сравнению с делами, по которым проходит один обвиняемый, вследствие чего будет возрастать рабочая нагрузка камер и Канцелярии Обвинителя в связи с деятельностью в поддержку судебных разбирательств и рассмотрения апелляций. На двухгодичный период запланировано семь дополнительных дел с участием одного обвиняемого, так что в общей сложности в течение двухгодичного периода 2008–2009 годов будут проведены судебные мероприятия на первом этапе производства по 14 делам с участием 37 обвиняемых (без учета лиц, скрывающихся от правосудия, которые на момент подготовки настоящего доклада остаются на свободе).

12. По всем рассматриваемым делам, как ожидается, будут представлены апелляции одной или несколькими сторонами судебного разбирательства. В результате роста числа обвиняемых, которые должны предстать перед судом в 2008–2009 годах, и объема выдвигаемых против них обвинений в течение следующего двухгодичного периода возрастет объем представляемых апелляций и усложнится их рассмотрение. Кроме того, в результате появления двух новых обвиняемых и отказа в передаче одного дела в страну региона в течение всего двухгодичного периода будет сохраняться потребность в полном задействовании потенциала по рассмотрению дел.

13. При содействии своих Рабочей группы по судебной практике, Комитета по правилам и пленарных сессий камеры продолжают изучать дополнительные возможности сокращения продолжительности судебных процессов, в частности путем дальнейшего анализа и пересмотра Правил процедуры и доказывания, а также непрерывного осуществления рекомендаций, вынесенных двумя рабочими группами судей, учрежденными Председателем для рассмотрения

путей ускорения судебных процессов и рассмотрения апелляций. Принятые в течение двухгодичного периода 2006–2007 годов меры, а именно внесение поправок в правило 73 bis (содействие сокращению числа мест совершения преступлений) и добавление правила 92 ter (в соответствии с которым какой-либо судебной камере разрешается при определенных условиях рассматривать письменные заявления и протоколы показаний свидетелей вместо заслушивания устных показаний, которые используются для доказывания факта деяний и поведения обвиняемого) и правила 92 quater (в соответствии с которым разрешается включать письменные заявления и протоколы показаний свидетелей, касающиеся деяний и поведения обвиняемого, в совокупность доказательств даже тогда, когда свидетель отсутствует), позволили добиться существенной экономии средств. Кроме того, принятие обсуждаемой в настоящее время поправки к правилу 75 позволит ускорить процедуру получения судебными органами доступа к предназначенным для служебного пользования протоколам заседаний Трибунала.

14. Рабочая группа по расписанию судебных процессов осуществляет нелегкую задачу по определению того, какие дела и в каких камерах будут заслушиваться, с тем чтобы обеспечить передачу дел, находящихся на стадии досудебного разбирательства, в распоряжение той камеры, которая, как ожидается, будет проводить слушания по этому делу, и как можно точнее определить уровень готовности к проведению судебного процесса и его предполагаемую продолжительность. В этой связи следует отметить, что подготовка таких оценок более не оставляется на усмотрение сторон, а осуществляется под контролем судьи, ответственного за досудебное разбирательство.

15. Апелляционная камера продолжает извлекать пользу из поправок, внесенных в Правила в целях ускорения производства при соблюдении надлежащих процессуальных гарантий обвиняемых. Благодаря внесению этих поправок и активной деятельности апелляционных судей Апелляционная камера смогла в течение отчетного периода рассмотреть рекордное число апелляций на решения по делам и при этом также ускорить вынесение решений по промежуточным апелляциям, доапелляционных решений и других решений.

16. Что касается судебной и административной поддержки, то Трибунал будет и впредь принимать меры в целях сокращения продолжительности судебных процессов и повышения эффективности своей деятельности. Эти меры включают внедрение системы “e-Court” (предусматривающей подготовку судебных решений в электронной форме), которая была испытана на экспериментальной основе в текущем двухгодичном периоде и в настоящее время успешно применяется для всех судебных мероприятий. Внедрение удаленного онлайн-доступа к базе судебных данных (в том числе для Государственного суда Боснии и Герцеговины) позволяет адвокатам защиты получать доступ к сети из любой точки, что помогает им эффективно готовиться к судебным разбирательствам по делам их подзащитных и участвовать в них. Поддержанию эффективности также по-прежнему способствует: а) работа Отдела по контролю за документацией, позволяющая обеспечить экономию ресурсов для выполнения письменного перевода благодаря недопущению дублирования в представлении заявок на перевод; б) применение системы единовременных выплат защитникам на этапах досудебного и судебного разбирательства, в результате чего группы адвокатов защиты вынуждены разрабатывать свои стратегии до проведения судебных заседаний; и с) внедрение Сети адвокатов защиты, что при-

вело к более эффективному распространению относящихся к делам документов.

17. Что касается второго направления деятельности, то Трибунал будет по-прежнему играть активную роль в передаче дел (в случае лиц среднего и более низкого уровня, обвиняемых в совершении военных преступлений) и материалов следствия национальным судам, контроле за ходом рассмотрения уже переданных дел и оказании помощи национальным органам прокуратуры и судебной власти в бывшей Югославии. Передача дел национальным судебным органам занимает центральное место в стратегии завершения работы. На сегодняшний день по решению Коллегии по передаче дел десять обвиняемых были переданы специальной Палате Суда по военным преступлениям Боснии и Герцеговины, двое обвиняемых — властям Хорватии и один обвиняемый — Сербии для проведения судебного разбирательства в национальных судах этих стран. Еще по одному делу может быть запрошена передача в случае задержания одного из обвиняемых, находящихся в настоящее время на свободе.

18. В Канцелярии Обвинителя Переходная группа продолжает контролировать подготовку материалов на других лиц более низкого уровня, обвиняемых в совершении военных преступлений, которые были выявлены в ходе проведенных Канцелярией расследований, в целях передачи этих материалов соответствующим органам прокуратуры в странах бывшей Югославии. После передачи этих материалов Канцелярия будет продолжать оказывать основную правовую поддержку. Канцелярия будет также по-прежнему осуществлять контроль за судебными разбирательствами по делам, переданным в страны региона, в соответствии с правилом 11 bis, как она это делает в настоящее время по линии Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе.

19. Секретариат занимает центральное место в координации усилий по оказанию содействия в развитии деятельности Палаты по военным преступлениям Суда Боснии и Герцеговины. Учрежденный Секретариатом временный координационный комитет рассматривает практические вопросы, связанные с передачей дел в национальные суды, особенно передачей обвиняемых, переподготовкой адвокатов защиты и обеспечением постоянной защиты свидетелей.

20. С учетом того, что Международный уголовный трибунал по Руанде и Специальный суд по Сьерра-Леоне также готовятся завершить выполнение своих соответствующих мандатов, Трибунал в двухгодичный период 2006–2007 годов сотрудничал со своими коллегами в целях рассмотрения общих проблем, возникающих в связи с их стратегиями завершения деятельности. Результаты сотрудничества этих трех организаций будут отражены в руководстве по передовым методам работы, в котором будут излагаться наиболее эффективные и действенные методы работы этих международных судов по расследованию военных преступлений.

21. В своем докладе об удержании персонала и вопросах наследия (A/60/436) Генеральный секретарь обратил внимание Генеральной Ассамблеи на вопросы наследия, с которыми столкнутся трибуналы по завершении выполнения своих соответствующих мандатов, поскольку они будут иметь финансовые последствия после закрытия трибуналов. В том же докладе Генеральный секретарь заявил о своем намерении представить конкретные предложения и рекомендации в контексте предлагаемого бюджета на двухгодичный период 2008–2009 годов. Соответственно, в настоящем докладе содержатся предложения и рекоменда-

ции в отношении ряда бюджетных ассигнований, которые необходимо предусмотреть для выполнения административных обязательств Трибунала после завершения его работы, а именно для выплаты пенсий судьям и пережившим их супругам после закрытия трибуналов, выполнения финансовых обязательств, связанных с системой медицинского страхования после выхода сотрудников в отставку, и поддержания архивов Трибунала и его базы данных по вопросам юриспруденции (см. разделы D и E ниже).

22. Что касается архивов и базы данных по вопросам юриспруденции, то была проведена оценка положения дел в области ведения документации в целях: а) обеспечения соответствия практики ведения документации стандартам ее сохранения и архивирования, соблюдение которых будет требоваться после окончательного выполнения мандата Трибунала; и б) оказания поддержки в обеспечении в будущем официального доступа к документации для органа, на который будут возложены соответствующие функции после закрытия Трибунала, а также доступа для широкой общественности. В течение двухгодичного периода 2008–2009 годов будут осуществляться различные проекты в целях оказания содействия в разработке и внедрении стратегии ведения архивов и документации исходя из последовательного подхода, основанного на стандартах, в обоих международных трибуналах и в Секретариате в целях обеспечения ответственного завершения работы в соответствии с мандатом и установления такого порядка хранения документов и доступа к ним, который будет отвечать как нуждам, обусловленным вопросами наследия, так и еще сохраняющимся требованиям. Информация об объеме и характере ресурсов, испрашиваемых на цели осуществления этой стратегии на двухгодичный период 2008–2009 годов, приводится в пунктах 89–100 ниже.

23. Общий объем ресурсов, испрашиваемых Международным трибуналом по бывшей Югославии на двухгодичный период 2008–2009 годов, до пересчета составляет 339 439 600 долл. США брутто (310 952 100 долл. США нетто), что отражает увеличение объема ресурсов в реальном исчислении на 12 865 700 долл. США брутто, или 3,9 процента (13 821 600 долл. США нетто, или 4,7 процента), по сравнению с пересмотренным объемом ассигнований на двухгодичный период 2006–2007 годов. Это увеличение (см. таблицу 2) отражает рост потребностей по статье «Камеры» (941 100 долл. США), новые потребности, связанные с осуществлением стратегии ведения документации и архивов (3 860 100 долл. США), и потребности, связанные с погашением начисленных финансовых обязательств в отношении медицинского страхования после выхода в отставку и выплаты пенсий судьям и пережившим их супругам (33 700 000 долл. США), что частично компенсируется сокращением потребностей по статьям «Канцелярия Обвинителя» (9 237 200 долл. США) и «Секретариат» (16 398 300 долл. США).

24. На двухгодичный период 2008–2009 годов Международный трибунал по бывшей Югославии предлагает сохранить 732 временные должности, что отражает постепенное сокращение утвержденного штатного расписания, предусматривающего на данный момент 990 должностей, на 258 должностей, или 26 процентов (107 должностей категории специалистов и 151 должность категории общего обслуживания).

25. Исходя из предполагаемого графика проведения судебных мероприятий ожидается, что темпы судебной деятельности останутся неизменными по срав-

нению с уровнем 2007 года. В связи с этим предлагается сохранить общее число должностей, составляющее на 2008 год 990, на том же уровне, что и в 2007 году. В 2009 году будет постепенно упразднено 258 должностей: а) около 100 должностей, включая 34 должности категории специалистов (3 С-5, 8 С-4, 19 С-3 и 4 С-2), 61 должность категории общего обслуживания (прочие разряды) и 5 должностей категории службы охраны на протяжении третьего квартала года; и б) около 158 должностей, включая 73 должности категории специалистов (4 С-5, 15 С-4, 31 С-3 и 23 С-2), 70 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) и 15 должностей категории службы охраны на протяжении четвертого квартала года. Однако в целях обеспечения для Трибунала свободы действий по ускорению или замедлению процесса упразднения отдельных должностей предлагается ликвидировать все эти должности к 1 января 2009 года, как отражено в таблице 3, но выделять соответствующие средства для их финансирования по статье временного персонала общего назначения. Это позволило бы обеспечить выполнение жизненно важных функций в поддержку осуществления судебных мероприятий вплоть до 31 июля и в период с 1 августа по 31 октября 2009 года и при этом дало бы Трибуналу возможность привести свои кадровые потребности в более полное соответствие с обслуживанием судебных мероприятий на этом важном отрезке заключительного этапа работы.

26. Между тем по мере завершения судебных процессов все большую часть рабочей нагрузки будет составлять оказание апелляционной поддержки. Исходя из этого, Трибунал предлагает осуществить внутриорганизационные изменения в Канцелярии Обвинителя и Секции правовой поддержки камер в составе Секретариата путем постепенного перевода должностей из Сектора судебной поддержки в Сектор апелляционной поддержки в рамках камер и Канцелярии Обвинителя. Одним из аспектов этих изменений будет слияние Отдела расследований с Отделом обвинения, в результате чего следователи, аналитики и другие вспомогательные сотрудники будут заниматься непосредственно конкретными делами под руководством судебного адвоката. Должность начальника Отдела расследований больше не понадобится, и ее предлагается перераспределить. Второе крупное внутриучрежденческое изменение связано с преобразованием Апелляционной секции в Апелляционный отдел, во главе которого будет стоять начальник — сотрудник уровня Д-1, что предполагает перераспределение существующей должности уровня Д-1, которую в настоящее время занимает начальник Отдела расследований. Ввиду увеличения числа обвиняемых, которые должны будут предстать перед судом в ходе двухгодичного периода 2008–2009 годов, возрастет объем подаваемых апелляций и усложнится их рассмотрение. Представление промежуточных апелляций в ходе судебных процессов также приведет к усложнению работы, в частности по делам с участием нескольких обвиняемых, поскольку в связи с ними возникают новые сложные правовые вопросы. С учетом этого предлагается в 2009 году передать из штата Судебной секции и Группы судебной поддержки в Отделе обвинения в штат вновь созданного Апелляционного отдела в общей сложности 37 должностей (3 С-5, 7 С-4, 16 С-3, 4 С-2 категории специалистов и 7 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды)).

27. Наряду с укреплением Апелляционной секции будет также укреплена Секция правовой поддержки камер. Для более полного отражения возросших управленческих и координационных обязанностей начальника камер предлага-

ется с 1 января 2008 года реклассифицировать эту должность в сторону повышения с уровня С-5 до уровня Д-1. Как считается, эта реклассификация необходима для повышения уровня управления и координации в камерах на этом важном этапе судебной и апелляционной деятельности. Сотрудник, занимающий эту реклассифицированную должность, будет выполнять руководящую и направляющую роль в координации работы камер и апелляционных групп как Международного трибунала по бывшей Югославии, так и Международного уголовного трибунала по Руанде на этапе, характеризующемся резким увеличением объема работы по линии апелляционной поддержки и усложнением связанной с нею фактической и правовой проблематики.

28. Как отмечалось в предыдущих пунктах, общий объем потребностей в ресурсах на двухгодичный период 2008–2009 годов включает ассигнования, связанные с редактированием и переводом в цифровой формат всех аудиовизуальных материалов, включая архивирование документации Канцелярии Обвинителя и административных отчетов, а также покрытием накопленных финансовых обязательств в связи с медицинским страхованием после выхода в отставку и выплатой пенсий судьям.

29. Данные о пересчете предлагаемых бюджетных ассигнований по ставкам 2008–2009 годов, приведенные в настоящем докладе, являются предварительными. Что касается окладов сотрудников категории специалистов и выше, то корректировка отражает прогнозируемое изменение индексов корректива по месту службы в 2007 году. Что же касается окладов сотрудников категории общего обслуживания, то пересчет производится с учетом вероятной корректировки индекса стоимости жизни на основе прогнозируемых темпов инфляции. На 2008–2009 годы предлагается установить среднюю долю вакантных должностей применительно к сотрудникам категории специалистов и общего обслуживания на уровне, существовавшем в 2006 году. При этом на данном этапе не предпринимается попытки спрогнозировать колебания соответствующих валютных курсов по отношению к доллару США. Пересчет предлагаемых бюджетных ассигнований будет осуществлен в декабре 2007 года с использованием самых последних данных о фактических темпах инфляции, изменении корректива по месту службы в 2007 году, результатах обследований окладов, если такие будут проведены, расходах на выплату заработной платы и изменениях операционных обменных курсов в 2007 году.

30. Сметный объем внебюджетных средств на двухгодичный период составляет 3 133 200 долл. США, и эти ресурсы будут использоваться для финансирования различных видов деятельности, связанных с поддержкой работы Канцелярии Обвинителя и Секретариата. Сокращение сметного объема внебюджетных ресурсов на 773 200 долл. США обусловлено завершением осуществления нескольких проектов, включая, среди прочего, проект «Правила поведения», проект обработки накопившихся материалов в Группе по доказательствам и проект проведения расследований в бывшей югославской Республике Македония.

Таблица 1
Процентное распределение ресурсов по компонентам

Компонент	Регулярный бюджет	Внебюджетные ресурсы
1. Камеры	3,1	–
2. Канцелярия Обвинителя	22,9	2,0
3. Секретариат	63,0	98,0
4. Ведение документации и архивов	1,1	–
5. Покрытие финансовых обязательств по медицинскому страхованию после выхода в отставку и выплате пенсий судьям и пережившим их супругам	9,9	–
Итого	100,0	100,0

Таблица 2
Потребности в ресурсах с разбивкой по компонентам
(В тыс. долл. США)

1) Бюджет, формируемый за счет начисленных взносов

Компонент	Расходы за 2004–2005 гг.	Ассигнования на 2006–2007 гг.	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2008–2009 гг.
			Сумма	В процентах			
1. Камеры	11 158,2	9 525,3	941,1	9,9	10 466,4	2 493,0	12 959,4
2. Канцелярия Обвинителя	80 537,7	87 085,0	(9 237,2)	(10,6)	77 847,8	4 323,5	82 171,3
3. Секретариат	174 947,4	229 963,6	(16 398,3)	(7,1)	213 565,3	9 932,7	223 498,0
4. Ведение документации и архивов	–	–	3 860,1	–	3 860,1	125,5	3 985,6
5. Покрытие финансовых обязательств по медицинскому страхованию после выхода в отставку и выплате пенсий судьям	–	–	33 700,0	–	33 700,0	–	33 700,0
Итого расходы (брутто)	266 643,3	326 573,9	12 865,7	3,9	339 439,6	16 874,7	356 314,3
Поступления							
Поступления по плану налогообложения персонала	36 013,0	29 178,1	(955,9)	(3,3)	28 222,2	909,7	29 131,9
Прочие поступления	240,7	265,3	–	–	265,3	–	265,3
Итого потребности (нетто)	230 389,6	297 130,5	13 821,6	4,7	310 952,1	15 965,0	326 917,1

2) *Внебюджетные ресурсы*

	<i>Расходы за 2004–2005 гг.</i>	<i>Смета на 2006–2007 гг.</i>	<i>Смета на 2008–2009 гг.</i>
Деятельность	5 631,5	3 906,4	3 133,2
Итого	5 631,5	3 906,4	3 133,2
Всего (1) и (2)	236 021,1	301 036,9	330 050,3

Таблица 3
Потребности в должностях

<i>Категория</i>	<i>Пересмотренные ассигнования на 2006–2007 гг.</i>	<i>Предлагаемые ас- сигнования на 2008 г.</i>	<i>Предлагаемое сокращение на 1 января 2009 г.</i>	<i>Внебюджетные ресурсы</i>		<i>Итого</i>		
				<i>2006– 2007 гг.</i>	<i>2008– 2009 гг.</i>	<i>2006– 2007 гг.</i>	<i>2008– 2009 гг.</i>	
Категория специалистов и выше								
ЗГС		1	1	–	–	–	1	1
ПГС		1	1	–	–	–	1	1
Д-2		1	1	–	–	–	1	1
Д-1		4	5	–	–	–	4	5
С-5		35	34	(7)	–	–	35	27
С-4/3		295	295	(73)	1	1	296	223
С-2/1		117	117	(27)	–	–	117	90
Итого		454	454	(107)	1	1	455	348
Категория общего обслуживания								
Высший разряд		11	11	–	–	–	11	11
Прочие разряды		370	370	(131)	2	–	372	239
Итого		381	381	(131)	2	–	383	250
Прочие категории								
Служба охраны		155	155	(20)	–	–	155	135
Итого		155	155	(20)	–	–	155	135
Всего		990	990	(258)	3	1	993	733

II. Программа работы и потребности в ресурсах

A. Камеры

31. В состав камер входят девять постоянных судей, девять судей *ad litem* и трое запасных судей. Камеры являются судебным органом Трибунала, выполняющим его основные функции: установление виновности или невиновности

лиц, обвиняемых в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права на территории бывшей Югославии с 1991 года. В рамках своей судебной деятельности камеры будут по-прежнему стремиться обеспечить справедливое рассмотрение дел всех обвиняемых без необоснованных задержек.

32. В состав Апелляционной камеры входят семь постоянных апелляционных судей в Гааге, пять из которых финансируются из бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии, а двое — из бюджета Международного уголовного трибунала по Руанде.

33. Главная цель камер в течение двухгодичного периода 2008–2009 годов заключается в том, чтобы и далее одновременно вести семь судебных процессов и как можно скорее завершить рассмотрение всех промежуточных апелляций и апелляций, касающихся судебных решений, посредством использования 16 постоянных судей и до 12 судей *ad litem*, включая трех запасных судей. Поддержание столь высокого уровня активности на первом этапе производства является необходимым условием завершения большей части судебных мероприятий ко второй половине 2009 года. На данной стадии на свободе остаются всего 4 из 161 обвиняемого. В течение этого двухгодичного периода камеры будут по-прежнему в полной мере использовать имеющиеся у них возможности.

34. В период, охватывающий 2006 год и первую половину 2007 года, Трибунал одновременно вел шесть судебных процессов с участием 24 обвиняемых. Эти шесть процессов увенчались вынесением приговора. В дополнение к этому Трибунал вынес один обвинительный приговор на основании заявления о признании вины и три решения о неуважении к суду. В течение этого же периода Трибунал рассмотрел также 23 дела, слушавшихся в порядке апелляции после вынесенного судебного решения, по которым проходили 32 лица, признанные виновными. Окончательное судебное решение по апелляциям было вынесено в 13 случаях, и было вынесено 2 решения по апелляциям в связи с неуважением суда. Начиная с середины 2007 года начался седьмой судебный процесс, и на период до конца 2007 года ожидается проведение одновременно семи процессов с участием по меньшей мере 26 обвиняемых. До четырех дел, по которым проходят 7 обвиняемых, будет охвачено досудебными мероприятиями. Апелляционная деятельность будет включать рассмотрение по меньшей мере десяти апелляций по приговорам и многочисленных промежуточных апелляций, апелляций относительно передачи, апелляций в связи с неуважением суда и апелляций о пересмотре дела по мере их возникновения.

35. Предполагается, что в течение двухгодичного периода 2008–2009 годов камеры будут заниматься следующим: 14 судебными разбирательствами (7 из них будут проводиться одновременно), 7 досудебными разбирательствами, 43 доапелляционными процедурами, 43 апелляционными процедурами, связанными с окончательными решениями судебных камер или решениями в соответствии со статьей 11 bis о передаче дел (17 дел из Международного трибунала по бывшей Югославии и 26 дел из Международного уголовного трибунала по Руанде: судьи и сотрудники Апелляционной камеры выполняют работу по апелляциям для обоих Трибуналов), и всеми промежуточными апелляциями, возникающими по ходу судебного разбирательства. Будет по-прежнему созываться Коллегия по передаче дел в целях рассмотрения новых заявлений о пе-

редаче, которые могут поступать, а также выполнения существующих обязательств в связи с делами, которые уже были переданы в национальные суды стран бывшей Югославии. Кроме того, необходимо будет решать вопросы, связанные с рассмотрением дел о неуважении к суду и соответствующих апелляций по мере их возникновения.

36. Камеры продолжают начатую в предыдущий двухгодичный период работу по пяти делам с участием нескольких обвиняемых, по каждому из которых проходит до семи обвиняемых. То, что по этим делам проходят сразу несколько обвиняемых, объясняется политикой, проводимой Обвинителем, предпочитающим объединять в одном производстве каждый раз, когда это представляется возможным, связанные между собой обвинительные заключения, и камеры будут по-прежнему испытывать крайне высокую потребность в ресурсах в связи с рассмотрением тех из подобных дел, по которым проходят шесть или более обвиняемых. Помимо того, что по делам, по которым одновременно проходит сразу несколько обвиняемых, в ходе судебного разбирательства представляется гораздо больше ходатайств, по ним также подается больше промежуточных апелляций, чем по делам, по которым проходит меньшее число обвиняемых. Дополнительная рабочая нагрузка, возникающая в результате применения подхода, предусматривающего рассмотрение дел с участием нескольких обвиняемых, считается оправданной, поскольку при этом должно существенно сокращаться общее время, затрачиваемое на судебные разбирательства, по сравнению со временем, затрачиваемым на отдельные судебные разбирательства по каждому обвиняемому. Следует отметить, к примеру, что если в ходе двухгодичного периода 2004–2005 годов суд одновременно рассматривал дела в среднем восьми обвиняемых, то в 2008 году одновременно будут рассматриваться дела в среднем 23 обвиняемых, а в 2009 году этот показатель снизится в результате возвращения к проведению большего числа судебных разбирательств с участием одного обвиняемого. В течение предстоящего двухгодичного периода судебное разбирательство по делам с участием нескольких обвиняемых перейдет в стадию рассмотрения апелляций, причем каждое дело будет включать до восьми индивидуальных апелляций, в результате чего рассмотрение апелляций крайне усложнится по сравнению с существующим положением. Как ожидается, первая такая сложная апелляция будет подана во второй половине 2008 года.

37. Чтобы справиться с большим объемом судебной работы, камеры уже в максимальной степени задействовали имеющиеся в их распоряжении ресурсы, перейдя к ежедневному использованию трех залов судебных заседаний в две смены, что позволило работать сверхурочно. Одной из дополнительных мер, принятых судебными камерами в нынешнем двухгодичном периоде, стало использование любых свободных залов судебных заседаний для проведения дополнительных слушаний по рассматриваемым ими делам. Даже два коротких перерыва в судебных заседаниях, которые объявляются каждый год для проведения эксплуатационного обслуживания судебных помещений, а также подготовки решений по делу и досудебных решений, теперь могут использоваться камерами, желающими провести в это время дополнительные слушания в целях ускоренного завершения рассмотрения своих дел.

38. Судьи полностью одобрили рекомендации рабочих групп по ускорению апелляционного и судебного производства, касающиеся повышения эффективности производства. Принятые в течение двухгодичного периода 2006–

2007 годов меры, а именно внесение поправок в правило 73 bis (содействие сокращению числа мест совершения преступлений) и добавление правила 92 ter (в соответствии с которым судебной камере при определенных условиях разрешается рассматривать письменные заявления и протоколы показаний свидетелей вместо устных показаний, которые используются для доказывания факта деяний и поведения обвиняемого) и правила 92 quater (в соответствии с которым разрешается включать письменные заявления и протоколы показаний свидетелей, касающиеся деяний и поведения обвиняемого, в совокупность доказательств даже тогда, когда свидетель отсутствует), позволили добиться существенной экономии средств.

39. Кроме того, в соответствии с рекомендацией Рабочей группы по ускорению судебного производства Рабочая группа по расписанию судебных процессов решает нелегкую задачу по определению того, какие дела и в каких камерах будут заслушиваться, с тем чтобы обеспечить передачу дел, находящихся на стадии досудебного разбирательства, в распоряжение той камеры, которая, как ожидается, будет проводить слушания по этому делу. При выполнении этой задачи заместитель Председателя Международного трибунала, который выступает в качестве Председателя Рабочей группы по расписанию судебных заседаний, регулярно проводит консультации с судьями, участвующими в досудебном производстве, с тем чтобы как можно точнее определить уровень готовности к проведению судебного процесса и предполагаемую продолжительность судебного процесса. В этой связи следует отметить, что подготовка таких оценок более не оставляется на усмотрение сторон, а осуществляется под контролем судьи, ответственного за досудебное разбирательство. Дополнительная выгода заключается в том, что Рабочая группа по расписанию судебных заседаний обеспечивает, чтобы всегда одно или несколько дел были готовы для судебного рассмотрения на случай, если непредвиденные обстоятельства потребуют изменения расписания судебных мероприятий и замены одного дела другим. Непрерывное получение от судей информации о прогрессе, достигнутом в досудебном и судебном разбирательстве, позволяет Рабочей группе по расписанию судебных заседаний готовить достаточно точные прогнозы предполагаемых сроков завершения всех судебных процессов в Трибунале. В настоящее время эта оценка показывает, что, хотя Международный трибунал не сможет завершить все судебные процессы к концу 2008 года, рассмотрение большинства из остающихся дел, как ожидается, будет завершено во второй половине 2009 года.

40. Как и судебные камеры, Апелляционная камера продолжает извлекать пользу из поправок, внесенных в Правила в целях ускорения производства при соблюдении надлежащих процессуальных гарантий обвиняемых. Поправки, принятые после представления доклада Рабочей группы по ускорению апелляционного производства, привели, среди прочего, к сокращению сроков подачи апелляций, позволили избежать их неоднократной подачи и дали возможность ускорить рассмотрение апелляций путем расширения использования письменных показаний вместо устных. Кроме того, благодаря активизации работы судьи, участвующего в доапелляционном производстве, по рассмотрению обычных ходатайств и ускорению доапелляционного производства обеспечивается готовность апелляций на решения по делу к заслушанию при первой же возможности. В общем принятие поправок к Правилам и активная деятельность апелляционных судей позволили Апелляционной камере в течение отчетного

периода рассмотреть рекордное число апелляций на решения по делам и при этом ускорить вынесение решений по промежуточным апелляциям, доапелляционных и других решений.

41. Канцелярия Председателя Трибунала оказывает Председателю консультативную и другую помощь, а также материально-техническую и секретариатскую поддержку в осуществлении возложенных на него/нее функций. Председатель является главным должностным лицом Трибунала, выполняющим функции его руководителя. Он/она отвечает за общее осуществление функций, возложенных на Трибунал, и за представление Трибунала в его вышестоящем органе — Совете Безопасности, — а также в Генеральной Ассамблее. Председатель выполняет представительские функции в отношении глав миссий и посольств государств-членов и в отношении Генерального секретаря.

42. В соответствии с правилом 19 Правил процедуры и доказывания Председатель Трибунала также координирует работу камер, обеспечивает контроль за деятельностью Секретариата и выполняет все другие функции, возложенные на него/нее в соответствии с Уставом и Правилами. Эти функции можно разбить на следующие три категории:

а) судебные функции: в соответствии со статьей 14(2) Устава Международного трибунала по бывшей Югославии и статьей 12(2) Устава Международного уголовного трибунала по Руанде Председатель Трибунала является председателем апелляционных камер обоих трибуналов. Председатель единолично наделен полномочиями анализировать сообщения о том, что то или иное государство не выполняет обязательства по Уставу, и в зависимости от обстоятельств дела уведомлять об этом Совет Безопасности;

б) внутренние функции: в соответствии с правилом 23 bis Правил Председатель Трибунала выполняет функции Председателя Координационного совета, ответственного за обеспечение координации деятельности всех трех органов Трибунала;

в) квазисудебные функции: в соответствии с правилом 23 Председатель выполняет функции Председателя Бюро и отвечает за рассмотрение всех важных вопросов, возникающих в связи с функционированием Трибунала. В соответствии с правилом 19(A) Председатель также выполняет функции Председателя на пленарных заседаниях Трибунала, в ходе которых судьи Трибунала принимают и изменяют правила, выносят решения по вопросам, касающимся внутреннего функционирования камер и Трибунала, и определяют или контролируют условия задержания.

43. В соответствии с положениями Устава, Правилами и различными директивными указаниями Председатель Трибунала наделен правом окончательного пересмотра таких вопросов, как приведение вынесенных приговоров в исполнение, оказание юридической помощи/использование средств защиты и применение таких директивных указаний, как Правила содержания под стражей и Директивное указание по вопросам назначения адвокатов защиты. В соответствии со статьей 13 ter Устава Председатель также отвечает за подготовку обращений к Генеральному секретарю с просьбой о назначении судей *ad litem* в состав судебных камер.

44. В течение следующего двухгодичного периода исключительно важная задача Канцелярии Председателя будет состоять в дальнейшей реализации стра-

тегии завершения работы, предложенной Трибуналом и одобренной Советом Безопасности в заявлении его Председателя от 23 июля 2002 года (S/PRST/2002/21). Необходимо поддерживать координацию с государствами и международными организациями, вносящими соответствующий вклад в дело укрепления национальных судебных систем государств бывшей Югославии для содействия осуществлению стратегии завершения работы.

Деятельность

45. В течение двухгодичного периода будет осуществляться следующая деятельность:

a) деятельность в залах заседаний: процедуры, связанные с первоначальной явкой обвиняемых, совещания по ходу рассмотрения дел, досудебные совещания, судебные разбирательства, рассмотрение апелляций и вынесение судебных решений;

b) вынесение решений, касающихся, в частности, рассмотрения и утверждения обвинительных заключений, выдачи ордеров на арест и других ордеров, рассмотрения различных досудебных ходатайств, рассмотрения ходатайств, поданных в ходе судебного и апелляционного разбирательства, рассмотрения заявлений о предоставлении дополнительных доказательств, промежуточных апелляций и пересмотра;

c) вынесение решений, касающихся судебных разбирательств и апелляций (деятельность, связанная с апелляциями, касается обоих Трибуналов);

d) вынесение решений по делам о неуважении к суду как на стадии судебных разбирательств, так и на стадии рассмотрения апелляций;

e) проведение обзоров Правил процедуры и доказывания, директив, касающихся судебной практики, и Правил содержания под стражей и направление Совету Безопасности предложений относительно внесения изменений в устав Трибунала;

f) представление Совету Безопасности по просьбе какой-либо из судебных камер или Обвинителя докладов Председателя Трибунала о невыполнении государствами распоряжений Трибунала;

g) представление ежегодного доклада Генеральной Ассамблее и представление доклада Совету Безопасности каждые шесть месяцев и обращение к государствам с просьбами о международной помощи;

h) выпуск пресс-релизов по вопросам, имеющим важное значение для Трибунала в целом;

i) специальные мероприятия: прием высокопоставленных гостей, как правило, на уровне послов, министров иностранных дел или глав государств; установление и поддержание контактов на высоком уровне с правительствами государств-членов в целях облегчения и расширения их сотрудничества с Трибуналом; и приведение к присяге новых судей;

j) неправительственные организации: обращение к неправительственным организациям и другим сторонам с просьбами о предоставлении кратких заключений *amicus curiae* по вопросам общего характера, рассматриваемым камерами;

к) участие в деятельности, осуществляемой в рамках системы Организации Объединенных Наций: ежегодные выступления Председателя в Генеральной Ассамблее, участие в совещаниях по вопросам, касающимся роли Трибунала в рамках системы Организации Объединенных Наций, сотрудничество с Международным уголовным трибуналом по Руанде и участие в дискуссиях по вопросу об учреждении других международных судебных органов;

л) поддержание контактов с Канцелярией Высокого представителя и Государственным прокурором Боснии и Герцеговины в связи с передачей дел.

Таблица 4
Потребности в ресурсах

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2006–2007 гг.	2008–2009 гг. (до пересчета)	2006–2007 гг.	2008–2009 гг.
Бюджет, формируемый за счет начисленных взносов				
Расходы, не связанные с должностями	9 525,3	10 466,4	–	–
Итого	9 525,3	10 466,4	–	–

46. Ресурсы на покрытие расходов, не связанных с должностями, в объеме 10 466 400 долл. США, что отражает увеличение потребностей на 941 100 долл. США, будут использоваться для выплаты компенсации 26 судьям, включая 9 постоянных судей, 5 постоянных судей, участвующих в рассмотрении апелляций, 9 судей *ad litem* и 3 запасных судей, а также для найма консультантов и покрытия путевых расходов судей. Это увеличение обусловлено главным образом ростом потребностей в связи с выплатой вознаграждения на общую сумму 892 600 долл. США, что обусловлено в основном назначением 3 запасных судей, которое было одобрено Советом Безопасности в его резолюции 1660 (2006) и в отношении которого не были предусмотрены ассигнования в бюджете на 2006–2007 годы (1 020 200 долл. США); этот рост потребностей частично компенсируется сокращением потребностей в связи с прекращением работы судей *ad litem* по завершении судебных мероприятий на первом этапе производства в 2009 году (127 600 долл. США). Это увеличение также связано с ростом потребностей по статье общих расходов на судей на общую сумму в 50 100 долл. США, который обусловлен главным образом ожидаемой ротацией судей *ad litem* (90 700 долл. США), что частично компенсируется сокращением потребностей по статье пенсионных пособий бывших судей (40 600 долл. США). Общий рост потребностей частично компенсируется их сокращением по статье консультантов (1400 долл. США) и поездок судей (200 долл. США).

47. Расходы, связанные с должностями остальных двух судей, участвующих в рассмотрении апелляций, заложены в бюджет Международного уголовного трибунала по Руанде (A/62/468).

В. Канцелярия Обвинителя

48. В двухгодичном периоде 2006–2007 годов Канцелярия Обвинителя активизировала свою деятельность, постоянно стремясь к обеспечению фактического завершения судебного и апелляционного производства для достижения целей стратегии завершения работы Трибунала. Следует напомнить, что в декабре 2004 года Канцелярия Обвинителя достигла первой важной вехи в процессе осуществления стратегии завершения работы, вынеся свои последние обвинительные заключения.

49. Для осуществления стратегии завершения работы Трибунала Канцелярия Обвинителя сосредоточила усилия на передаче бывшей Югославии дел обвиняемых среднего и низшего звена. Канцелярия Обвинителя способствовала ускорению процесса передачи национальным судебным органам дел обвиняемых среднего и низшего звена в соответствии с правилом 11 bis, а также передаче им следственных досье. На момент подготовки настоящего доклада было удовлетворено 8 ходатайств о передаче дел, по которым проходят 13 обвиняемых. К настоящему времени Коллегия по передаче дел передала Палате по военным преступлениям Суда Боснии и Герцеговины дела, по которым проходят 10 обвиняемых, дела 2 обвиняемых были переданы властям Хорватии, а дело 1 обвиняемого — Сербии для проведения судебных процессов в национальных судах этих стран. Канцелярия Обвинителя также передала непосредственно прокурорским органам в Боснии и Герцеговине, Хорватии и Сербии семь следственных досье.

50. В двухгодичном периоде 2006–2007 годов Канцелярия Обвинителя принимала меры для ускорения своей работы и повышения ее эффективности. В целях повышения эффективности судопроизводства и ускорения судебных разбирательств Канцелярия предложила во всех случаях, когда это возможно, объединять обвинительные заключения по связанным между собой делам и проводить судебные процессы по делам, фигурантами которых являются более четырех обвиняемых. В результате этого в текущем двухгодичном периоде были начаты три процесса по делам с несколькими обвиняемыми (в общей сложности 19 человек), которые будут завершены в 2008 и 2009 годах. Результатом объединения этих дел, по которым проходят высокопоставленные обвиняемые, является существенное сокращение продолжительности разбирательств в целом.

51. В течение двухгодичного периода 2008–2009 годов в контексте стратегии завершения работы Трибунала Канцелярия Обвинителя будет исходить в своей деятельности из задач, связанных с четырьмя важными приоритетами: а) завершением проведения остающихся судебных процессов и рассмотрения остающихся апелляций; б) арестом лиц, продолжающих скрываться от правосудия; с) продолжением передачи дел национальным судебным органам и оказания им помощи; а также d) с наследием Трибунала.

52. Главной стратегической приоритетной задачей Канцелярии является сосредоточение внимания на продолжающейся работе по судебному и апелляционному производству, включая дела, по которым проходят несколько обвиняемых. В двухгодичном периоде 2008–2009 годов Канцелярия будет всесторонне участвовать в обеспечении успешного завершения остающихся судебных разбирательств и ускорения апелляционного производства. Уголовному преследо-

ванию в судебном порядке подлежат 37 обвиняемых, проходящих по 14 делам. С учетом прогнозируемых сроков проведения процессов ожидается, что разбирательство дел в первой инстанции будет завершено к концу 2009 года. Апелляции будут продолжать поступать в 2010 и 2011 годах. Исходя из прошлого опыта, ожидается, что апелляции будут поданы по каждому решению, вынесенному в порядке разбирательства дел в первой инстанции. Поэтому предполагается, что будет подана 21 апелляция, в том числе по трем делам, по которым проходят несколько обвиняемых (в общей сложности 44 человека). В этих прогнозах не учитываются судебные разбирательства по делам лиц, скрывающихся от правосудия. На момент подготовки настоящего доклада на свободе оставались четыре таких лица.

53. Для недопущения снижения темпов и нарушения графика работы камер и для достижения целей стратегий завершения работы Трибунала чрезвычайно важно, чтобы Канцелярия по-прежнему имела адекватные ресурсы. Для поддержки судебного и апелляционного производства Канцелярии потребуется сохранить достаточное число судебных адвокатов, помощь которым будут оказывать основные сотрудники, занимающиеся проведением расследований (включая следователей, аналитиков и сотрудников по поиску информации), и которым будет поручено завершить судебное и апелляционное производство. Поэтому с учетом прогнозов в отношении сроков проведения судебных разбирательств потребности в связанных и не связанных с должностями ресурсах на 2008 год сохраняются в основном на уровне 2007 года. В третьем квартале 2009 года объем потребностей в средствах для покрытия связанных и не связанных с должностями расходов сократится. С этого года произойдет также сдвиг в сторону повышения удельного веса апелляционного производства, вследствие чего кадровое обеспечение Апелляционной секции (которую предлагается преобразовать в апелляционное отделение) будет укреплено для завершения рассмотрения остающихся апелляций.

54. Как и в предыдущие двухгодичные периоды, связанные и не связанные с должностями ресурсы в Канцелярии Обвинителя будут распределяться в соответствии с планом работы Канцелярии, в котором определены потребности применительно ко всем делам, подлежащим рассмотрению в судебном порядке в 2008 и 2009 годах. План предусматривает выделение адекватных ресурсов (адвокатов, следователей, аналитиков и сотрудников по поиску информации) для рассмотрения всех дел, не зависимо от того, находятся ли они на стадии досудебного или же судебного или апелляционного производства. Для облегчения рассмотрения дела были поделены на категории по степени их сложности, а именно: на дела категории I (сложные дела, к которым причастны руководители, включая дела, по которым проходят более четырех обвиняемых); дела категории II (дела, по которым проходят руководители и высокопоставленные обвиняемые); а также дела категории III (дела, по которым проходят все другие лица, обвиняемые в совершении тяжких преступлений).

55. С учетом стратегии завершения работы Трибунала Канцелярия Обвинителя будет продолжать принимать меры, направленные на сокращение продолжительности судебных разбирательств. Без ущерба для справедливости судопроизводства Канцелярия будет настаивать на принятии мер по повышению эффективности судебной работы. Канцелярия будет настаивать также на подготовке предложений для представления Комитету по Правилам Трибунала, который возглавляют судьи и который формулирует предложения для судейского

пленума, уполномоченного вносить изменения в Правила Процедуры и докзывания Трибунала.

56. Для повышения эффективности и оказания действенной поддержки судебному и апелляционному производству в Канцелярии будут осуществлены структурные и организационные изменения. Одним из аспектов этих преобразований является объединение Следственного отдела и Отдела обвинения. В результате этого следователи, аналитики и вспомогательный персонал будут непосредственно работать над конкретными делами под руководством одного из судебных адвокатов. Необходимость в должности начальника Следственного отдела отпадет, и эта должность будет перераспределена. Такая мера отражает перенос акцента на аспекты работы, связанные с обвинением. Однако сотрудники, занимающиеся проведением расследований, будут по-прежнему играть весьма важную роль в качестве непосредственных помощников юристов, работающих по конкретным делам. Предлагаемые меры позволят повысить внутреннюю эффективность и увеличить отдачу от работы Канцелярии.

57. В контексте реорганизации Канцелярии Обвинителя предполагается также консолидировать (в рамках непосредственной канцелярии Обвинителя, действующей под руководством Обвинителя и его заместителя) деятельность Переходной группы, Оперативно-розыскной группы и Бюро полевых операций. Эта мера направлена на улучшение координации в вопросах сотрудничества с государствами, возникшими на месте бывшей Югославии, в том числе в вопросах розыска лиц, скрывающихся от правосудия, передачи дел и оказания помощи этим государствам, а также в вопросах укрепления потенциала. Эти внутренние организационные изменения подчеркивают важность работы Канцелярии по передаче дел и розыску лиц, скрывающихся от правосудия, которая будет оставаться приоритетной для Канцелярии и в дальнейшем.

58. Третьим аспектом внутренней реорганизации будет укрепление деятельности по поддержке Апелляционного производства путем преобразования Апелляционной секции в апелляционный отдел во главе с начальником в ранге Д-1, что потребует передачи в этот отдел нынешней должности Д-1 начальника Следственного отдела. Увеличение числа обвиняемых, которые должны предстать перед судом в 2008–2009 годах, скажется на количестве и сложности дел, рассматриваемых в рамках апелляционного производства, и приведет к значительному увеличению объема работы. Усложнят работу и промежуточные апелляции в ходе судебных процессов, особенно при рассмотрении дел, по которым проходит несколько обвиняемых, поскольку в связи с ними неизбежно возникнут новые сложные правовые вопросы. С учетом этого в 2009 году в апелляционные службы предлагается передать 37 должностей (3 должности С-5, 7 должностей С-4, 16 должностей С-3, 4 должности С-2 и 7 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды)) из Судебной секции и Группы поддержки судопроизводства, входящих в состав Отдела обвинения.

59. Канцелярия Обвинителя будет по-прежнему активно добиваться ареста всех лиц, все еще скрывающихся от правосудия. Таковых на сегодняшний день осталось четверо. Данный вопрос будет приоритетным для Канцелярии и в двухгодичном периоде 2008–2009 годов. В этой связи следует отметить, что смета потребностей Канцелярии не включает потребности, связанные с судопроизводством по делам этих лиц. Эти потребности будут рассмотрены в контексте пересмотренной сметы, если разыскиваемые лица будут арестованы.

Позиция Канцелярии состоит в том, что эти лица должны предстать перед судом в Гааге. Но даже если они будут оставаться на свободе и после 2010 года, когда Трибунал завершит судебное и апелляционное производство, они не должны избегать международной ответственности, и их должен судить международный судебный орган, и желательно, чтобы им был именно Трибунал.

60. Другим приоритетом стратегии Канцелярии обвинителя на предстоящие два года является продолжение работы по оказанию поддержки национальным прокуратурам и судебным органам в бывшей Югославии. Канцелярия в лице своей Переходной группы будет продолжать оказывать поддержку производству по переданным делам, в том числе делам лиц, которым уже предъявлены обвинения, и делам, находящимся в процессе расследования. На момент представления настоящего доклада коллегия по передаче дел Трибунала уже удовлетворила 9 ходатайств по 15 обвиняемым. Решение о передаче одного из обвиняемых было отменено Апелляционной камерой, что в свою очередь заставило коллегия ходатайствовать об отмене решения о передаче еще одного обвиняемого, в результате чего к передаче были утверждены дела, по которым проходят 13 обвиняемых. Двое обвиняемых, проходящих по 2 разным делам, признали свою вину, а в отношении еще 3 обвиняемых, проходящих по одному делу, Обвинитель отозвал свое ходатайство. На сегодняшний день 10 обвиняемых переданы Палате по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины, 2 — властям Хорватии и 1 — Сербии.

61. В двухгодичном периоде 2008–2009 годов Переходная группа Канцелярии Обвинителя продолжит работу по передаче следственных материалов национальным прокуратурам для проведения дальнейших следственных действий. Эти материалы касаются дел так называемой категории II, по которым Трибунал еще не вынес обвинительных заключений. Пока передано в общей сложности семь следственных досье: три — Боснии и Герцеговине, два — Хорватии и два — Сербии. Кроме того, Канцелярия планирует передать Боснии и Герцеговине еще несколько следственных дел, по которым проходит 32 человека.

62. Подготовка к передаче дел и следственных досье требует больших затрат времени и сил и целиком ложится на Переходную группу Канцелярии Обвинителя, опирающуюся в своей работе на помощь юристов, обвинителей, следователей и аналитиков, работающих по конкретным делам. Канцелярия Обвинителя собирает и систематизирует имеющиеся доказательства, обобщает показания и улики, полученные путем юридического и криминалистического анализа, устанавливает контакты со свидетелями и занимается решением вопросов, связанных с их защитой свидетелей, а также обеспечивает конфиденциальность, в частности в соответствии с правилом 70. Кроме того, в ходе и после передачи дел Канцелярия продолжает оказывать помощь местным властям, предоставляя им информацию и документы, реагируя на поступающие от них в большом количестве просьбы о содействии и направляя им ответы на вопросы, касающиеся не только переданных материалов, но и других дел, рассматриваемых Трибуналом. Она предоставляет также доступ к документам, хранящимся в ее базах данных, и заключает официальные соглашения, обеспечивающие доступ к собранному ею доказательствам, в том числе к ее системе электронного раскрытия информации, представляющей собой электронную базу данных, содержащую документальные доказательства, собранные обвинением.

63. В соответствии с решениями о передаче дел согласно правилу 11 bis Правил процедуры и доказывания Трибунала, требующему от Канцелярии Обвинителя наблюдения за судопроизводством по переданным делам и представления докладов судебным камерам, Канцелярия договорилась с Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе о том, что наблюдение за соответствующими судебными процессами будет осуществлять ОБСЕ. Механизм наблюдения является одной из важнейших составляющих процесса передачи дел Трибунала.

64. Канцелярия Обвинителя совместно с камерами и секретариатом будет продолжать активно заниматься и другой деятельностью, связанной с укреплением потенциала. Она будет продолжать участвовать в конференциях, учебных семинарах и других мероприятиях, поддерживая чуть ли не ежедневные контакты с прокурорами и судами.

65. Кроме того, в связи с приближением сроков завершения работы Трибунала Канцелярия Обвинителя будет уделять особое внимание наследию Трибунала. Необходимо будет сохранить некоторые из результатов работы Канцелярии и часть ее инструментария. Важную роль в вопросах наследия будет играть Непосредственная канцелярия Обвинителя, которая будет действовать в координации с секретариатом и камерами.

Таблица 5

Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения и показатели достижения результатов

Цель: своевременное проведение расследований и справедливое судебное разбирательство по делам лиц, виновных в серьезных нарушениях норм международного гуманитарного права; обеспечение выполнения требований Совета Безопасности в отношении реализации стратегии завершения работы Трибунала; и подготовка Канцелярии Обвинителя к передаче уголовных дел в отношении обвиняемых национальным судам бывшей Югославии.

Ожидаемые достижения

Показатели достижения результатов

а) Эффективная организация работы по реализации стратегии завершения деятельности Трибунала

а) Количество дел, рассмотренных в первой инстанции в течение двухгодичного периода

Показатели для оценки работы:

Фактический показатель за 2004–2005 годы: 8

Расчетный показатель за 2006–2007 годы: 8

Целевой показатель на 2008–2009 годы: 12

б) Постепенная передача дел, по которым вынесены обвинения, и следственных досье национальным судебным органам стран региона

б) i) Количество дел, переданных национальным судам стран региона в соответствии с правилом 11 bis

Показатели для оценки работы:

Фактический показатель за 2004–2005 годы: 3 дела (4 обвиняемых)

Ожидаемые достижения	Показатели достижения результатов
с) Эффективное использование ресурсов, выделенных на цели поддержки судебного и апелляционного производства	<p>Расчетный показатель за 2006–2007 годы: 5 дел (9 обвиняемых)</p> <p>Целевой показатель на 2008–2009 годы: –</p> <p>ii) Количество следственных дел и до-сье, переданных местным прокуратурам стран региона</p> <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2004–2005 годы: 2 дела (3 лица)</p> <p>Расчетный показатель за 2006–2007 годы: 5 дел (9 лиц)</p> <p>Целевой показатель на 2008–2009 годы: 11 дел (35 лиц)</p> <p>с) i) Количество текущих судебных процессов</p> <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2004–2005 годы: 6 процессов одновременно</p> <p>Расчетный показатель за 2006–2007 годы: 6 процессов одновременно</p> <p>Целевой показатель на 2008–2009 годы: 7 процессов одновременно</p> <p>ii) Число обвиняемых, по делам которых в течение двухгодичного периода были поданы и рассмотрены апелляции по существу</p> <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2004–2005 годы: 9</p> <p>Расчетный показатель за 2006–2007 годы: 11</p> <p>Целевой показатель на 2008–2009 годы: 16</p>
d) Обеспечение большей готовности дел к предварительному рассмотрению	<p>d) i) Количество дел, рассмотренных в предварительном порядке</p> <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2004–2005 годы: 17</p>

Ожидаемые достижения	Показатели достижения результатов
	<p>Расчетный показатель за 2006–2007 годы: 9</p> <p>Целевой показатель на 2008–2009 годы: 7</p> <p>ii) Доля дел, по которым были выдержаны установленные сроки</p> <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2004–2005 годы: 85 процентов</p> <p>Расчетный показатель за 2006–2007 годы: 85 процентов</p> <p>Целевой показатель на 2008–2009 годы: 100 процентов</p>

Внешние факторы

66. Предполагается, что цели и ожидаемые достижения Канцелярии Обвинителя будут реализованы при условии, что а) государства, возникшие на месте бывшей Югославии, будут сотрудничать в вопросах ареста и передачи обвиняемых Трибуналу в Гааге, а также в вопросах предоставления информации; б) в государствах, возникших на месте бывшей Югославии, будут нормально функционировать судебные органы, в том числе Палата по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины, что обеспечит возможность для передачи дел и их рассмотрения на национальном уровне; и с) не будет задержек в проведении судебных разбирательств по не зависящим от Трибунала причинам, таким как болезнь обвиняемых, непредвиденное разглашение содержания материалов, ходатайства о замене адвокатов защиты, просьбы о пересмотре уже завершенных разбирательством дел, другие ходатайства, влияющие на ход разбирательств, и отсутствие свидетелей, могущих подтвердить заявления и дать показания.

Мероприятия

67. В течение рассматриваемого двухгодичного периода будут осуществляться следующие мероприятия:

а) следственные мероприятия: сбор свидетельских показаний и показаний экспертов, подготовка протоколов допроса свидетелей и списков свидетелей, принятие мер по защите свидетелей; составление отчетов о следственных действиях с выездом на места; сбор информации о военных и гражданских политических структурах и событиях, а также о лицах, скрывающихся от правосудия, и их аресте и подготовка отчетов по результатам выездных миссий; сбор свидетельских показаний; компьютеризированный поиск документов, необходимых для проведения расследований и рассмотрения дел и апелляций, среди собранных доказательств и компьютеризированный поиск информации, раскрываемой в соответствии с различными правилами; подготовка демографических материалов и карт; направление просьб об оказании помощи; неофици-

альный перевод документов, составленных на боснийском, хорватском или сербском языках, и составление их резюме на английском языке; проведение в ограниченных масштабах эксгумационных работ; и профессиональная подготовка;

b) мероприятия, связанные с поддержанием обвинения: подготовка документов и материалов для судебных и апелляционных производств, в том числе пересмотренных обвинительных заключений, ходатайств, ответов на ходатайства защиты, протоколов допроса свидетелей, записок по делу, представляемых в начале и в конце судебных разбирательств, записок касательно назначения наказаний, апелляций по существу, промежуточных апелляций, сделок между сторонами о признании подсудимыми своей вины и различных ходатайств о вынесении приказов судьями или судебными камерами, в том числе ходатайств о направлении повесток о явке в суд, выдаче ордеров на обыск, задержании подозреваемых и выдаче ордеров на арест;

c) мероприятия, связанные с подготовкой судебных разбирательств: сбор вещественных доказательств, составление резюме показаний свидетелей, активный поиск материалов, требующихся защите; организация учебных курсов, в том числе вводного характера, а также по юридическим вопросам и вопросам, касающимся информационно-пропагандистской деятельности; и получение экспертных заключений по вопросам международного права;

d) мероприятия по управлению информацией: подготовка предметных указателей доказательственных материалов и источников информации, включая показания свидетелей, видео- и аудиоматериалы, информацию, представленную в соответствии с правилом 70, материалы прессы и другие соответствующие материалы, имеющиеся в свободном доступе; обеспечение сохранности, контроль за использованием и хранение материалов, представленных в соответствии с установленными требованиями, в том числе их обеззараживание и консервация; разработка программного обеспечения и модернизация компьютерных систем и баз данных Канцелярии Обвинителя, в том числе системы электронного раскрытия информации и пакетов программ “CaseMap” и “Sanction”, и организация учебных курсов для всех сотрудников;

e) содействие передаче дел государствам, возникшим на месте бывшей Югославии: подготовка следственных досье, анализ и подготовка доказательств, анализ материалов по передаваемым делам, обмен опытом с национальными органами, осуществляющими судебное преследование, обмен ноу-хау и профессиональная подготовка;

f) вопросы наследия: подготовка в координации с секретариатом и камерами подборок материалов и электронных файлов для сдачи на хранение в качестве наследия Трибунала;

g) управленческие мероприятия: подготовка директивных документов и инструкций, руководящих принципов, касающихся судебной практики, ежегодных отчетов, предложений по вопросам финансирования, бюджетных смет, докладов о деятельности государств, осуществляемой ими в порядке сотрудничества с Трибуналом; и подготовка пресс-релизов, выступлений, заявлений и брифингов.

Таблица 6
Потребности в ресурсах

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2006–2007 годы	2008–2009 годы (до пересчета)	2006–2007 годы	2008–2009 годы
Бюджет, формируемый за счет начисленных взносов				
Должности	60 160,3	48 626,0	325	195
Расходы, не связанные с должностями	16 498,8	19 376,5	–	–
Налогообложение персонала	10 425,9	9 845,3	–	–
Итого	87 085,0	77 847,8	325	195
Внебюджетные ресурсы	323,9	60,0	–	–
Всего	87 408,9	77 907,8	325	195

Таблица 7
Потребности в должностях

Категория	Пересмотренная смета на 2006– 2007 годы	Предлагаемая смета на 2008 год	Предлагаемое сокра- щение (с 1 января 2009 года)	Итого	
				2006– 2007 годы	2008– 2009 годы
Категория специалистов и выше					
ЗГС	1	1	–	1	1
Д-2	1	1	–	1	1
Д-1	2	2	–	2	2
С-5	18	18	(7)	18	11
С-4/3	138	138	(52)	138	86
С-2/1	38	38	(8)	38	30
Итого	198	198	(67)	198	131
Категория общего обслуживания					
Высший разряд	1	1	–	1	1
Прочие разряды	126	126	(63)	126	63
Итого	127	127	(63)	127	64
Всего	325	325	(130)	325	195

68. Ассигнования, испрашиваемые по статьям «Должности» и «Налогообложение персонала» (соответственно 48 626 000 долл. США и 9 845 300 долл. США) необходимы для сохранения 195 должностей, требующихся в двухгодичном периоде 2008–2009 годов. Сокращение потребностей по этим статьям (соответственно на 11 534 300 долл. США и 580 600 долл. США) связано с предлагаемой ликвидацией с 1 января 2009 года 130 должностей, в том числе 67 должностей категории специалистов (7 С-5, 22 С-4, 30 С-3 и 8 С-2) и

63 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) (см. таблицу 7).

69. Согласно имеющимся оценкам и с учетом предыдущих бюджетных смет ожидается, что в двухгодичном периоде 2008–2009 годов в связи с рассмотрением дел категории I потребуются 11 судебных адвокатов (2 С-5, 6 С-4 и 3 С-3) и 5 следователей (1 С-4, 3 С-3 и 1 С-2), дел категории II — 9 судебных адвокатов (1 С-5, 5 С-4, 2 С-3 и 1 С-2) и 4 следователя (2 С-3 и 2 С-2) и дел категории III — 8 судебных адвокатов (1 С-5, 4 С-4, 2 С-3 и 1 С-2) и 3 следователя (1 С-3 и 2 С-2).

70. Трибунал исходит из того, что в 2008 году интенсивность судебной деятельности в целом останется такой же, как и в 2007 году, когда одновременно слушалось семь дел. С учетом этого штатное расписание Канцелярии Обвинителя предлагается оставить без изменений (по сравнению с 2007 годом).

71. Что касается судебной деятельности в 2009 году, то в период с января по август Трибунал будет продолжать слушание семи дел в первой инстанции. Первый этап снижения интенсивности судебной деятельности придется на август, когда число текущих судебных разбирательств уменьшится до шести. До конца октября должен завершиться еще один судебный процесс. Поэтому начиная с 1 ноября 2009 года на рассмотрении Трибунала будет находиться пять дел, три из которых должны быть завершены к концу декабря 2009 года, а остальные два — в начале 2010 года.

72. С учетом вышеизложенного на период с 1 января по 31 декабря 2009 года в штате Канцелярии Обвинителя предлагается оставить в общей сложности 195 временных должностей (131 должность категории специалистов и 64 должности категории общего обслуживания и смежных категорий). Остальные 130 должностей предлагается постепенно ликвидировать: а) 65 должностей, включая 24 должности категории специалистов (3 С-5, 8 С-4, 12 С-3 и 1 С-2) и 41 должность категории общего обслуживания (прочие разряды), — в течение третьего квартала 2009 года; и б) 65 должностей, включая 43 должности категории специалистов (4 С-5, 14 С-4, 18 С-3 и 7 С-2/1) и 22 должности категории общего обслуживания (прочие разряды), — в течение четвертого квартала 2009 года. В целях обеспечения гибкости в части сроков сокращения конкретных должностей предлагается формально ликвидировать все эти 130 должностей уже с 1 января 2009 года, как это показано в таблице 7, переведя их на финансирование по статье «Временный персонал общего назначения». Это позволит сохранить персонал, остро необходимый для поддержки судопроизводства в период до 31 июля 2009 года и с 1 августа по 31 октября 2009 года.

73. Ассигнования, испрашиваемые по статье «Расходы, не связанные с должностями» (19 376 500 долл. США, что на 2 877 700 долл. США больше, чем в предыдущем двухгодичном периоде), предназначены для покрытия расходов на временный персонал общего назначения (помощь на этапе предварительного разбирательства, индексация документов, сбор информации и проведение аналитической работы), а также расходов на выплату сверхурочных и суточных участников миссии (сотрудникам подразделений на местах, экспертам и консультантам, привлекаемым для оказания помощи следователям на этапе предварительного расследования) и расходов, связанных с поездками следователей и обвинителей и оплатой услуг по контрактам в рамках текущих программ учебной подготовки сотрудников Канцелярии Обвинителя. Увеличение объема

испрашиваемых ассигнований связано главным образом с увеличением расходов по статье «Временный персонал общего назначения» (на 8 298 400 долл. США) с учетом необходимости финансирования в течение 10 месяцев 130 дополнительных должностей, которые предлагается формально ликвидировать с 1 января 2009 года (см. пункты 25 и 72 выше). Увеличение потребностей по статье «Временный персонал общего назначения» компенсируется их сокращением по всем другим статьям расходов, не связанных с должностями, включая сокращение нынешнего объема ассигнований по статье «Временный персонал общего назначения» (в общей сложности на 5 420 600 долл. США). Эти сокращения соответствуют планам снижения интенсивности судебной деятельности начиная с середины 2009 года.

С. Секретариат

74. Секретариат отвечает за административное обеспечение судебной деятельности Трибунала. В его состав входят четыре основных организационных подразделения — Канцелярия Секретаря, Отдел судебной поддержки, Секция консультативной помощи по правовым и политическим вопросам и Административный отдел. По линии секретариата финансируются также канцелярия Председателя и ревизоры и следователи-резиденты.

75. В двухгодичном периоде 2008–2009 годов внимание секретариата будет по-прежнему сосредоточено на решении следующих трех основных задач: а) обеспечении поддержки судебных и апелляционных производств в интересах выполнения мандата Трибунала, и в частности судебных разбирательств в первой инстанции с учетом задач второго этапа осуществления стратегии завершения работы Трибунала; б) оказании поддержки Палате по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины и другим национальным судам государств, возникших на месте бывшей Югославии, в связи с передачей им дел и досье на обвиняемых среднего и низшего звена; и с) подготовке наследия Трибунала, включая обобщение и сохранение всего, что он привнес в жизнь общества, в котором он функционировал, а также выполнению «остаточных» функций после завершения всех судебных процессов и апелляционных производств.

76. В рамках деятельности по выполнению первой из этих задач секретариат будет продолжать оказывать помощь и содействие в проведении одновременно семи судебных разбирательств. Хотя в связи с увеличением числа одновременно обслуживаемых судебных процессов секретариату придется работать на пределе своих возможностей, он будет по-прежнему привержен делу обеспечения эффективного и справедливого судопроизводства. В двухгодичном периоде 2008–2009 годов первоочередное внимание будет по-прежнему уделяться делам высокопоставленных обвиняемых и делам, по которым проходит несколько лиц. Потребность в обеспечении быстрого и эффективного производства по делам возрастает в связи с тем, что на сроки завершения судебных разбирательств могут влиять не зависящие от Трибунала факторы ходатайства о пересмотре уже завершенных дел, непредвиденное раскрытие материалов, ходатайства о замене адвокатов защиты, болезнь обвиняемых или защитников, наличие свидетелей, готовых дать показания, и степень сотрудничества государств). Особенно важную роль эти факторы играют при рассмотрении дел, по которым

проходит несколько обвиняемых и которые предполагают гораздо большее число ходатайств и промежуточных апелляций, чем дела с одним обвиняемым.

77. Секретариат будет продолжать оказывать поддержку усилиям по реализации мер, направленных на сокращение продолжительности судебных процессов и повышение их эффективности. Эти меры включают внедрение системы «электронного суда», которая была опробована на пилотной основе в двухгодичном периоде 2006–2007 годов и в настоящее время успешно используется во всех судебных процессах. Благодаря доступу через Интернет к базе судебных данных Трибунала (в том числе для Государственного суда Боснии и Герцеговины) адвокаты защиты имеют возможность входить в сеть из любого места, что облегчает им подготовку и ведение дел. Повышению эффективности способствуют также: а) усилия Бюро по управлению документооборотом по экономии средств на перевод материалов за счет недопущения дублирования заявок на перевод; б) использование системы паушальной оплаты труда защитников на этапах предварительного и судебного производства, что заставляет их готовить свои стратегии до начала разбирательств; и с) создание сети адвокатов защиты, что позволяет обеспечить более эффективное распространение документов по делам.

78. В двухгодичном периоде 2008–2009 годов два судебных разбирательства в первой инстанции будут проводиться одновременно во «французской» судебной камере, а в ходе третьего разбирательства обвиняемый будет защищать себя сам. Все это существенным образом повлияет на объем работы Секции конференционного и лингвистического обслуживания. Что касается последнего из этих разбирательств, то оно обещает стать уникальным для Отдела судебной поддержки, учитывая необходимость обеспечения обвиняемому надлежащих условий для осуществления своей защиты и выделения ему адекватных ресурсов на эти цели.

79. В рамках выполнения своей второй задачи секретариат играет центральную роль в координации усилий по оказанию помощи в создании и становлении Палаты по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины. Учрежденный секретариатом переходный координационный комитет рассматривает практические проблемы, связанные с передачей дел национальным судебным органам, и в частности практические аспекты передачи обвиняемых, перевода адвокатов защиты и обеспечения дальнейшей защиты свидетелей. На сегодняшний день Палате по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины передано 10 обвиняемых; еще 2 обвиняемых передано властям Хорватии для рассмотрения их дел в национальных судах. Один обвиняемый передан властям Сербии.

80. В сотрудничестве с Международным уголовным трибуналом по Руанде секретариат активно участвует в подготовке запрошенного Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 61/241 всеобъемлющего предложения о введении поощрительных выплат для удержания персонала в обоих трибуналах. Административным отделом разработаны и другие меры для удержания сотрудников, в том числе программы учебной подготовки в области управления, развития личности, совершенствования технических навыков и оказания консультативной помощи в вопросах профессионального роста, на реализацию которых в бюджете на 2008–2009 годы предусмотрены соответствующие ассигнования.

Таблица 8

Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения, и показатели достижения результатов

Цель: обеспечение эффективного функционирования Трибунала и его обслуживания путем организации судебной, административной и юридической поддержки камер, Канцелярии Обвинителя и, в ограниченных масштабах, защиты в соответствии с уставом Трибунала, Правилами процедуры и доказывания, положениями и правилами Организации Объединенных Наций и стратегией завершения работы Трибунала.

Ожидаемые достижения	Показатели достижения результатов
а) Своевременное выполнение официальных решений, принятых в соответствии с согласованной стратегией завершения работы Трибунала	а) Доля решений, выполненных в срок <i>Показатели для оценки работы:</i> Фактический показатель за 2004–2005 годы: 95 процентов Расчетный показатель за 2006–2007 годы: 95 процентов Целевой показатель на 2008–2009 годы: 95 процентов
б) Обеспечение лучшей осведомленности общественности о деятельности Трибунала	б) Количество просмотров страниц веб-сайта Трибунала <i>Показатели для оценки работы:</i> Фактический показатель за 2004–2005 годы: 36 млн. просмотренных страниц Расчетный показатель за 2006–2007 годы: 60 млн. просмотренных страниц Целевой показатель на 2008–2009 годы: 70 млн. просмотренных страниц
с) Обеспечение более широкого распространения информации на боснийском, хорватском и сербском языках (рассматриваемых для целей судебных разбирательств в качестве одного языка)	с) Сокращение периода времени между получением материалов и их распространением <i>Показатели для оценки работы:</i> Фактический показатель за 2004–2005 годы: 1–3 дня Расчетный показатель за 2006–2007 годы: 0–2 дня Целевой показатель на 2008–2009 годы: 0–2 дня
д) Удовлетворение потребностей клиентов в обоснованных, исчерпывающих и своевременных консультациях по юридическим и смежным нормативным вопросам	д) i) Количество заключенных международных соглашений и контрактов, по которым была оказана консультативная помощь

Ожидаемые достижения	Показатели достижения результатов
	<p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2004–2005 годы: 105</p> <p>Расчетный показатель за 2006–2007 годы: 110</p> <p>Целевой показатель на 2008–2009 годы: 110</p> <p>ii) Количество вопросов административного характера и вопросов, касающихся законодательства страны пребывания и Правил, по которым были предоставлены консультации</p>
e) Оказание эффективной правовой поддержки судьям	<p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2004–2005 годы: 100</p> <p>Расчетный показатель за 2006–2007 годы: 120</p> <p>Целевой показатель на 2008–2009 годы: 120</p> <p>e) Количество своевременно принятых решений и постановлений в устной и письменной форме</p>
f) Успешное выполнение требований, касающихся системы правовой помощи Трибунала	<p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2004–2005 годы: 2500</p> <p>Расчетный показатель за 2006–2007 годы: 3300</p> <p>Целевой показатель на 2008–2009 годы: 3000</p> <p>f) Сокращение количества дел, при рассмотрении которых требовались дополнительные выплаты для обеспечения справедливого судебного разбирательства</p>
g) Повышение качества услуг по оказанию судебной поддержки камерам, Канцелярии Обвинителя и адвокатам защиты	<p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2004–2005 годы: 8 дел</p> <p>Расчетный показатель за 2006–2007 годы: 4 дела</p> <p>Целевой показатель на 2008–2009 годы: 3 дела</p> <p>g) Степень удовлетворенности клиентов</p> <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2004–2005 годы: 90 процентов</p>

Ожидаемые достижения	Показатели достижения результатов
h) Повышение эффективности административных услуг	<p>Расчетный показатель за 2006–2007 годы: 95 процентов</p> <p>Целевой показатель на 2008–2009 годы: 95 процентов</p> <p>h) Степень удовлетворенности пользователей различных административных услуг</p> <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2004–2005 годы: 90 процентов</p> <p>Расчетный показатель за 2006–2007 годы: 95 процентов</p> <p>Целевой показатель на 2008–2009 годы: 95 процентов</p>

Внешние факторы

81. Предполагается, что цели и ожидаемые достижения секретариата будут реализованы при условии, что а) государства, возникшие на месте бывшей Югославии, будут сотрудничать в вопросах ареста и передачи обвиняемых Трибуналу в Гааге, а также в вопросах предоставления информации; б) будет обеспечено нормальное функционирование Палаты по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины и судебных органов в других странах, возникших на месте бывшей Югославии, что обеспечит возможность для передачи дел; и с) не будет задержек с проведением судебных разбирательств по не зависящим от Трибунала причинам, таким, как болезнь обвиняемых, непредвиденное раскрытие материалов, просьбы о замене адвокатов защиты, просьбы о пересмотре уже завершенных дел, другие ходатайства, влияющие на ход рассмотрения дел, и наличие свидетелей, могущих подтвердить заявления и дать показания.

Мероприятия

82. В течение рассматриваемого двухгодичного периода будут осуществляться следующие мероприятия:

а) Секция помощи потерпевшим и свидетелям: обеспечение безопасной доставки свидетелей из места их проживания в Гаагу; поддержание контактов с государствами по вопросам выдачи разрешений на выезд и въезд, оформления проездных документов, заключения соглашений о гарантиях личной безопасности и выдачи виз для целей обеспечения защиты свидетелей на этапах предварительного производства и судебного разбирательства; оказание поддержки деятельности, связанной с временным или постоянным переселением свидетелей; поддержание контактов с правительствами принимающих стран по вопросам обеспечения защиты и безопасного проживания и перевозки свидетелей в период слушания дел; и выполнение правил Трибуналом в отношении возмещения утраченных заработков;

b) услуги адвокатов защиты: обеспечения доступа подозреваемых и обвиняемых к правовой помощи; рассмотрение заявлений подозреваемых и обвиняемых об отсутствии у них средств на адвокатов; и выполнение директивы в отношении порядка назначения адвокатов защиты и оказания правовой помощи;

c) организация судопроизводства: осуществление процедур, связанных с утверждением, пересмотром или отзывом обвинительных заключений, выдачей ордеров на арест, рассмотрением случаев неисполнения ордеров, обеспечением явки обвиняемых, предварительным заключением и временным освобождением из-под стражи и снятием свидетельских показаний; организация и составление расписаний судебных заседаний и других слушаний, рассмотрение дел о неуважении к суду, осуществление процедур, связанных с *amici curiae*, вызов свидетелей и экспертов, ведение протоколов и осуществление процедур, связанных с возвращением имущества в рамках предоставления компенсации жертвам; и осуществление процедур, связанных с рассмотрением апелляций, пересмотром судебных решений, помилованием и смягчением приговоров;

d) Секция консультативной помощи секретариата: заключение международных соглашений по вопросам исполнения приговоров и переселения свидетелей; взаимодействие с принимающей страной в вопросах, касающихся привилегий и иммунитетов судей и персонала; подготовка программных документов, директив и руководящих принципов, касающихся судебной практики;

e) организация работы следственного изолятора: обеспечение безопасного содержания задержанных; обеспечение соблюдения правил Трибунала в отношении личных и официальных посещений задержанных, составление расписаний занятий физическими упражнениями и графиков приема пищи, контроль входящих и исходящих телефонных звонков и проверка входящей и исходящей корреспонденции; составление графиков дежурств надзирателей, предоставленных правительством принимающей страны; и сотрудничество с властями принимающей страны (в вопросах обеспечения соответствия следственного изолятора Трибунала требованиям действующих соглашений) и неправительственными организациями, осуществляющими наблюдение за работой учреждений подобного рода;

f) публикации: выпуск «Ежегодника» Трибунала и публикация основных документов Трибунала, протоколов судебных заседаний и решений;

g) выпуск материалов в электронной форме и аудиовизуальных материалов: представление вещественных доказательств в ходе судебных процессов с использованием электронных средств; телетрансляция заседаний Трибунала (в записи) в помещениях Трибунала, открытых для публики; и прямая радиотрансляция заседаний Трибунала на английском, французском, боснийском/хорватском/сербском языках на галереи для публики в залах заседаний;

h) буклеты, брошюры и информационные бюллетени: выпуск ежемесячного бюллетеня с информацией о деятельности Трибунала; выпуск информационных бюллетеней и брошюр;

i) пресс-релизы: выпуск пресс-релизов, посвященных судебным процессам, для местной, национальной и международной прессы;

j) библиотечное обслуживание: предоставление библиотечных услуг в части материалов, касающихся норм международного и внутреннего права, имеющих отношение к деятельности Трибунала, для их использования судьями, персоналом и адвокатами защиты; предоставление онлайн-информационных услуг в помощь персоналу, в том числе сотрудникам по правовым вопросам, а также судьям, включая поиск материалов и обеспечение расширенного доступа к библиографической информации;

к) конференционное и лингвистическое обслуживание: обеспечение синхронного перевода в ходе всех судебных заседаний (на английский, французский и боснийский/хорватский/сербский языки и с этих языков), а также в ходе допросов пострадавших и свидетелей; письменный перевод на английский, французский и боснийский/хорватский/сербский языки и с этих языков для секретариата, судов и Канцелярии Обвинителя; и составление протоколов всех судебных заседаний и пленарных заседаний судей на английском и французском языках;

l) административное обслуживание: обработка финансовых документов; подготовка предлагаемого бюджета на двухгодичный период 2010–2011 годов и ежегодных докладов об исполнении бюджета на двухгодичный период 2008–2009 годов; подготовка докладов о стимулах, направленных на удержание персонала в Трибунале; осуществление бюджетного контроля и решение кадровых вопросов, связанных с должностями, финансируемыми из бюджета и из внебюджетных источников; подготовка проектов ответов администрации на замечания внешних и внутренних надзорных органов; рассмотрение заявлений кандидатов на вакантные должности; осуществление программ повышения квалификации персонала и учебной подготовки; организация поездок и выдача билетов и ваучеров судьям, сотрудникам, свидетелям и другим лицам; управление имуществом и инвентарный контроль; создание, эксплуатация и обслуживание информационно-технической инфраструктуры; осуществление закупок и заключение контрактов на поставку товаров и услуг; и обеспечение безопасности всех высокопоставленных лиц, сотрудников, посетителей и лиц, содержащихся под стражей.

Таблица 9
Потребности в ресурсах

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2006–2007 гг.	2008–2009 гг. (до пересчета)	2006–2007 гг.	2008–2009 гг.
Бюджет, формируемый за счет начисленных взносов	103 090,9	94 117,1	665	537
Должности	108 120,5	101,071,3	–	–
Расходы, не связанные с должностями	18 752,2	18 376,9	–	–
Налогообложение персонала	229 963,6	213 565,3	665	537
Итого	3 582,5	3 073,2	3	1
Внебюджетные ресурсы				
Всего	233 546,1	216 638,5	668	538

Таблица 10
Потребности в должностях

Категория	Пересмотренная смета на 2006–2007 годы	Предлагаемая смета на 2008 год	Предлагаемое сокращение (с 1 января 2009 года)	Внебюджетные ресурсы		Итого	
				2006–2007 годы	2008–2009 годы	2006–2007 годы	2008–2009 годы
Категория специалистов и выше							
ПГС		1	1	–		1	1
Д-1		2	3	–		2	3
С-5		17	16	–		17	16
С-4/3		157	157	(21)	1	1	158
С-2/1		79	79	(19)			79
Итого		256	256	(40)	1	1	257
Категория общего обслуживания							
Высший разряд		10	10	–	–	–	10
Прочие разряды		244	244	(68)	2	–	246
Итого		254	254	(68)	2	–	256
Прочие категории							
Служба охраны		155	155	(20)	–	–	155
Итого		155	155	(20)	–	–	155
Всего		665	665	(128)	3	1	668

83. Средства, испрашиваемые по статьям «Должности» и «Налогообложение персонала» (соответственно 94 117 100 долл. США и 18 376 900 долл. США), предназначены для дальнейшего финансирования 537 должностей, которые потребуются в двухгодичном периоде 2008–2009 годов. Сокращение потребностей по этим статьям (соответственно на 8 973 800 долл. США и 375 300 долл. США) связано с предлагаемой ликвидацией 128 должностей (с 1 января 2009 года), в том числе 40 должностей категории специалистов (1 С-4, 20 С-3 и 19 С-2); 68 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) и 20 должностей сотрудников службы охраны, как это показано в таблице 10. Одновременно с сокращением должностей предлагается реклассифицировать одну должность С-5 в должность Д-1 (для сотрудника, отвечающего за работу камер), в Секции правовой поддержки камер (что потребует дополнительных расходов в размере 35 100 долл. США).

84. Ассигнования, испрашиваемые на финансирование должностей в судебных и несудебных подразделениях секретариата соответствуют прогнозам в отношении интенсивности судебной деятельности и объема работы секретариата на двухгодичный период 2008–2009 годов, согласно которым в августе 2009 года число одновременно слушающихся дел должно сократиться с семи до шести, а к концу октября 2009 года — с шести до пяти с последующим сокращением (к декабрю 2009 года) до двух. С учетом этого в 2008 году штатную

численность персонала секретариата предлагается оставить без изменений (по сравнению с 2007 годом), сохранив все 665 должностей.

85. В 2009 году в штате секретариата предлагается оставить 537 временных должностей (216 должностей категории специалистов, 186 должностей категории общего обслуживания и смежных категорий и 135 должностей сотрудников службы охраны), а остальные 128 должностей постепенно ликвидировать: а) 35 должностей, включая 10 должностей категории специалистов (7 С-3 и 3 С-2/1), 20 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) и 5 должностей сотрудников службы охраны — в третьем квартале; и б) 93 должности, включая 30 должностей категории специалистов (1 С-4, 13 С-3 и 16 С-2/1), 48 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) и 15 должностей сотрудников службы охраны — в четвертом квартале. В целях обеспечения гибкости в части сроков сокращения конкретных должностей предлагается формально ликвидировать все эти 128 должностей уже с 1 января 2009 года, переведя их на финансирование по статье «Временный персонал общего назначения». Это позволит сохранить персонал, остро необходимый для выполнения функций, связанных с обслуживанием судебных процессов, в период до 31 июля 2009 года и с 1 августа по 31 октября 2009 года.

86. В связи с расширением круга обязанностей старшего сотрудника по правовым вопросам и сложностью решаемых им задач его должность (С-5) предлагается реклассифицировать в должность сотрудника, отвечающего за работу камер (Д-1), который будет подотчетен непосредственно Секретарю через заместителя Секретаря.

87. На этого сотрудника будут возложены четыре основные функции, которые существенным образом повысят роль, расширят круг обязанностей и усложнят задачи нынешнего старшего сотрудника по правовым вопросам. Этими функциями будут руководство работой всего персонала камер; организация работы самих камер; выполнение обязанностей главного консультанта камер по правовым вопросам; и обеспечение внутриорганизационной координации и взаимодействия, в частности в том, что касается поддержки работы Апелляционной камеры.

88. Общее сокращение потребностей по статье «Расходы, не связанные с должностями» (на 7 049 200 долл. США) обусловлено предполагаемым сокращением расходов на поездки сотрудников (на 33 200 долл. США), оплату услуг по контрактам (на 717 800 долл. США), выплату вознаграждения адвокатам защиты (на 6 923 200 долл. США), закупку принадлежностей и материалов (на 531 800 долл. США) и мебели и оборудования (на 2 608 800 долл. США) и ремонт помещений (на 77 000 долл. США). Это сокращение частично компенсируется а) увеличением ассигнований по статье «Временный персонал общего назначения» (на 3 146 800 долл. США) (в связи с необходимостью финансирования в течение десяти месяцев 128 должностей, которые по причинам, изложенным в пунктах 25 и 85 выше, предлагается формально ликвидировать с 1 января 2009 года); б) увеличением общих оперативных расходов (на 674 600 долл. США) (главным образом в связи с пересмотром условий аренды помещений в двухгодичном периоде 2008–2009 годов); и с) увеличением ассигнований по статье «Субсидии и взносы», главным образом на цели обеспе-

чения внутриорганизационной глобальной безопасности (на 21 200 долл. США).

D. Ведение документации и архивов

89. За годы работы Трибуналом накоплены значительные объемы архивных материалов на различных носителях, в том числе электронных, бумажных и магнитных. Поскольку документы и архивы Трибунала являются собственностью Организации Объединенных Наций, Трибунал стремится к тому, чтобы все вопросы, связанные с их ведением и хранением, а также с обеспечением доступа к ним, решались в соответствии с политикой, стандартами и передовой практикой Организации Объединенных Наций в данной области.

90. На сегодняшний день достигнут значительный прогресс в работе с документами в связи с предстоящим завершением деятельности Трибунала. К тому моменту, когда Трибунал закончит свою работу, его документы и архивы должны быть упорядочены и сданы на хранение на тот случай, если они потребуются в связи с «остаточной» деятельностью и формированием наследия Трибунала.

91. Что касается остаточной деятельности, то необходимо будет обеспечить доступ к документам, которые могут потребоваться для оказания документарной поддержки текущим судебным процессам. После завершения Трибуналом судебных и апелляционных производств часть его документов должна оставаться доступной для целей текущих судебных процессов. В доступе к открытым и закрытым документам Трибунала будут нуждаться также национальные судебные органы в связи с рассмотрением ими переданных им дел.

92. Что касается наследия, то исключительно важное значение имеют выработка и осуществление стратегий обеспечения сохранности архивных материалов, отражающих работу Трибунала, и обеспечение доступа к ним для всех, кого они могут заинтересовать, включая жителей бывшей Югославии, историков и ученых, в том числе посредством перевода таких материалов в цифровую форму и их размещения в Интернете.

93. По своему содержанию документы и архивы Трибунала подразделяются на три категории — административные, судебные и документы по вопросам существа. Ниже сформулированы общие принципы, касающиеся этих категорий:

а) *административные документы*. Эти документы связаны с выполнением административных функций, таких, как финансирование, управление людскими ресурсами и закупки. Они существуют в основном на бумажных носителях, а для их ведения и хранения используется электронная система управления документацией (ТРИМ). Большая часть из них не имеет архивной ценности и будет в конечном итоге уничтожена в соответствии с установленными Организацией Объединенных Наций сроками хранения документации. Трибунал передаст эти документы на хранение в Секцию ведения архивов и документации в Нью-Йорке;

б) *судебные документы*. Эти документы включают протоколы судебных заседаний, ходатайства, постановления и другие судебные материалы. Они существуют на бумажных, электронных и магнитных носителях. Трибунал считает принципиально важным сохранить эти документы в качестве архивов с учетом законодательных требований и их исторической ценности. Он намерен интегрировать их в систему управления документацией в качестве одного из элементов архивного наследия Трибунала и перевести материалы на магнитных носителях в цифровую форму;

с) *документы по вопросам существования*. Эта категория документов имеет архивную ценность, но не имеет отношения к судопроизводству. Она охватывает послужные списки старших должностных лиц, протоколы заседаний директивных органов, в том числе пленарных заседаний судей и заседаний Комитета по правилам, некоторые документы, касающиеся информационно-пропагандистской деятельности, доклады, исследования и т.д. Эти документы существуют на бумажных и электронных носителях. Трибунал намерен включить их в систему управления документацией в качестве одного из элементов своего архивного наследия.

94. По мере приближения сроков завершения работы обоих специальных трибуналов становится все более очевидным, что их архивы будут играть важную роль в рамках того механизма, который останется после них. В этой связи представители Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, а также Секции ведения архивов и документации Секретариата Организации Объединенных Наций провели в июне 2007 года совещание в Гааге для выработки всеобъемлющей скоординированной стратегии и плана управления архивами и документацией обоих трибуналов. Эта стратегия предусматривает, в частности, меры по обеспечению сохранности материалов, отражающих работу каждого из трибуналов, а также разработку и применение стандартов доступа к несекретным материалам.

95. Для выполнения требований в отношении обеспечения сохранности документов и их доступности для всех заинтересованных сторон необходимы четыре условия. Во-первых, учитывая характер документов и архивов (чувствительность информации, большие объемы документации, сложность систем, используемых для управления ею, разные носители и т.д.), работа по их подготовке к хранению, а также по обеспечению доступа к ним для различных заинтересованных лиц и сторон должна быть начата безотлагательно. Во-вторых, необходимо определить объем потребностей в ресурсах, обеспечить их поступление и распределить их по статьям расходов. В-третьих, необходимо обеспечить выработку и принятие трибуналами общих принципов в форме рамочных документов стратегического и оперативного характера. И в-четвертых, настоятельно необходимо совместно с Секцией ведения архивов и документации сформировать нормативную базу в части доступа к соответствующим документам (в помощь лицам, которая будет отвечать за их хранение).

96. В целях повышения эффективности архивной деятельности трибуналов принято решение консолидировать архивные функции всех их органов (камер, канцелярии Обвинителя, секретариата и т.д.) в рамках единого централизованного административного подразделения, отвечающего за осуществление архивной стратегии и текущую деятельность. В соответствии с принятой страте-

гией в 2008–2009 годах трибуналам предстоит реализовать ряд архивных проектов, направленных на а) обеспечение соответствия документов стандартам хранения и архивирования после завершения работы трибуналов и б) обеспечение в дальнейшем официального доступа к ним со стороны органа, которому будет поручено выполнение «остаточных» функций, а также их доступности для широкой общественности.

97. Что касается Международного трибунала по бывшей Югославии, то ему потребуются ресурсы для включения его документов и архивов в базу данных той или иной системы управления документацией (например, ТРИМ) в целях обеспечения условий для упорядоченной сдачи на хранение документов на бумажных, электронных и магнитных носителях после завершения работы Трибунала. Вторым важным направлением работы, для выполнения которой потребуются дополнительные ресурсы, является перевод приоритетных категорий судебных документов в цифровую форму в целях обеспечения их максимальной доступности для широкой общественности после завершения работы Трибунала. По мере приближения этого момента объем работы с документами и архивами будет неуклонно возрастать, как и объем потребностей в ресурсах, необходимых для подготовки таких документов и архивов к последующей сдаче на хранение и обеспечения доступа к ним.

98. Исключительно важное значение в качестве источников информации о работе обоих трибуналов и их судебной практике имеют аудио- и видеозаписи судебных заседаний. В этой связи настоятельно необходимо сохранить аудиовизуальный архив, доведя его до надлежащих технических кондиций, и обеспечить доступ к нему со стороны широкой общественности и его долгосрочную пригодность к использованию. Для обеспечения сохранности и доступности аудиовизуальных материалов обоих трибуналов, как подвергшихся, так и не подвергшихся редакции, их следует перевести в цифровую форму и объединить в единую базу данных с полным резервным копированием. Необходимо также выработать стратегию миграции данных из одной системы в другую с учетом неизбежного совершенствования технической инфраструктуры в течение срока действия «остаточного» механизма и в последующий период, в том числе создания новых баз данных для целей научных исследований и облегчения доступа. Это серьезный проект, учитывая, что каждым из трибуналов уже накоплено не менее чем по 30 000 часов записей, и эта цифра будет расти, поскольку трибуналы продолжают работать.

99. Проект перевода всех отредактированных и неотредактированных аудио- и видеозаписей в цифровую форму позволит обеспечить условия для их длительного хранения и возможность доступа к ним пользователей. Он потребует значительных усилий со стороны консультанта по вопросам хранения аудиовизуальных материалов в цифровой форме, а также большой и целенаправленной работы по конверсии и хранению этих материалов, включая соответствующую подготовительную работу.

Таблица 11
Потребности в ресурсах

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2006–2007 годы	2008–2009 годы (до пересчета)	2006–2007 годы	2008–2009 годы
Бюджет, формируемый за счет начисленных взносов				
Расходы, не связанные с должностями	–	3 860,1	–	–
Всего	–	3 860,1	–	–

100. На цели осуществления архивной деятельности в двухгодичном периоде 2008–2009 годов испрашивается 3 860 100 долл. США. Эти средства необходимы для а) покрытия расходов на временный персонал общего назначения для ввода данных и информации в базу данных системы управления документацией (ТРИМ) в рамках подготовки документов Трибунала и его материалов на электронных и магнитных носителях к сдаче на хранение по завершении его работы) (784 100 долл. США); б) оплаты услуг по контрактам (перевод аудиовизуальных материалов Трибунала в цифровую форму) (3 000 000 долл. США); в) покрытия расходов на консультантов (для оказания экспертных услуг в области хранения аудиовизуальных материалов в цифровой форме, разработки архивной стратегии и перевода документов и материалов Трибунала на платформу ТРИМ) (50 700 долл. США); и г) покрытия расходов на поездки в связи с проведением каждые шесть месяцев координационных совещаний между представителями обоих трибуналов и Секции ведения архивов и документации (в дополнение к видеоконференциям) (25 300 долл. США).

Е. Обязательства по планам медицинского страхования сотрудников после их выхода в отставку и по выплате пенсий судьям и пережившим супругам

101. В соответствии с положением 6.2 Положений о персонале Трибунал оплачивает своим сотрудникам, удовлетворяющим определенным критериям, расходы по медицинскому и стоматологическому страхованию после их выхода в отставку в рамках соответствующей программы медицинского страхования Организации Объединенных Наций. Медицинское обслуживание, осуществляемое благодаря этой программе, является важным элементом социального обеспечения бывших сотрудников, многие из которых не могут рассчитывать на выплаты в рамках национальных систем социального обеспечения, поскольку работали в Организации Объединенных Наций. С учетом скорого завершения работы Трибунала необходимо безотлагательно пересмотреть нынешнюю практику выплат по медицинскому страхованию из текущих поступлений. Кроме того, следует принять во внимание высказанную Комиссией ревизоров озабоченность по поводу реальной способности Трибунала обеспечить выполне-

ние своих обязательств по выплатам в связи с прекращением службы или выходом на пенсию¹.

102. С момента создания Трибунала как временного органа его обязательства по планам медицинского страхования сотрудников после их выхода в отставку непрерывно накапливаются, но по-прежнему не обеспечены ресурсами. Сейчас эти обязательства должным образом признаются и показываются в финансовых ведомостях в соответствии с резолюцией 60/255 Генеральной Ассамблеи. Однако никаких ресурсов для их покрытия пока не выделено. Учитывая, что Трибунал должен завершить свою работу к 2010 году, необходимо обеспечить безотлагательное финансирование накопленных обязательств. Это позволит избежать проблем, связанных с их покрытием из других источников, в частности из регулярного бюджета.

103. Согласно результатам актуарной оценки, проведенной актуарием-консультантом в августе 2007 года, на 31 декабря 2009 года приведенный стоимостной объем накопленных обязательств Трибунала в отношении будущих выплат по планам медицинского страхования сотрудников после их выхода в отставку составит 16,6 млн. долл. США (из расчета 158 потенциальных участников программы медицинского страхования сотрудников после выхода в отставку). Ежегодные выплаты по такому страхованию должны начаться в 2009 году, в связи с чем было бы разумным выделить упомянутую выше сумму еще в 2008 году, поместив ее на независимый отдельный специальный счет, созданный недавно в соответствии с резолюцией 61/264 Генеральной Ассамблеи для учета накопленных обязательств по медицинскому страхованию сотрудников после их выхода в отставку и соответствующих операций.

104. Кроме того, постоянные судьи Трибунала имеют право на пенсионное обеспечение в соответствии с условиями службы и вознаграждения, распространяющимися на судей обоих трибуналов. В настоящее время средства на выплату пенсий бывшим судьям выделяются по двухгодичному бюджету Трибунала. Однако после завершения работы Трибунала порядок финансирования пенсионных выплат должен измениться, в связи с чем в августе 2007 года актуарием-консультантом была проведена актуарная оценка объема накопленных обязательств в отношении таких выплат. Согласно результатам этой оценки на 31 декабря 2009 года приведенный объем накопленных пенсионных обязательств Международного трибунала по бывшей Югославии в отношении 13 бывших судей и еще одного лица, получающего пенсию, а также 14 нынешних судей составит 17 050 633 долл. США.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят первая сессия, Дополнение № 5 L и исправление (A/61/5/Add.12 и Corr.1), глава II, пункт 28.*

Таблица 12
Потребности в ресурсах

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2006–2007 годы	2008–2009 годы (до пересчета)	2006–2007 годы	2008–2009 годы
Бюджет, формируемый за счет начисленных взносов				
Расходы, не связанные с должностями	–	33 700,0	–	–
Всего	–	33 700,0	–	–

105. Потребности в ресурсах на цели финансирования накопленных обязательств составляют 33 700 000 долл. США, включая 16 600 000 долл. США на покрытие расходов по медицинскому страхованию после выхода в отставку и 17 100 000 долл. США на выплату пенсий судьям и пережившим супругам.

Таблица 13
Краткая информация о мерах по выполнению соответствующих рекомендаций надзорных органов и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

Краткое изложение рекомендаций

Меры, принятые для выполнения рекомендации

Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам

(A/60/591)

Комитет считает похвальным применение Трибуналом уроков, извлеченных из опыта других учреждений системы Организации Объединенных Наций, и надеется, что он будет и впредь тщательно анализировать и контролировать распределение своего рабочего процесса в целях дальнейшего сокращения сверхурочных (пункт 14).

Комитет считает похвальным принятие Трибуналом мер по контролю за своими потребностями по статье поездок и надеется, что в будущих докладах об исполнении бюджета будет сообщаться о достигнутой дополнительной экономии (пункт 15).

Комитет хотел бы получить четкий анализ возможных дополнительных потребностей, связанных с содержанием задержанных (пункт 17).

Благодаря постоянному контролю за распределением работы и строгим ограничениям на использование средств на выплату сверхурочных в двухгодичном периоде 2008–2009 годов предусматривается сокращение ассигнований по этой статье.

В связи с завершением в 2009 году судебных процессов ожидается, что в двухгодичном периоде 2008–2009 годов объем потребностей в ресурсах на цели покрытия расходов, связанных с поездками сотрудников и свидетелей, будет меньшим, чем в предыдущие периоды.

В ноябре 2005 года при рассмотрении предлагаемого бюджета на двухгодичный период 2006–2007 годов Комитет был проинформирован о том, что с властями Голландии ведутся переговоры об увеличении числа камер, предоставленных в распоряжение Трибунала, с 68 до 84 в связи с прогнозируемым увеличением числа лиц, содержащихся под стражей. Из-за отсутствия информации о связанных с этим дополнительных расходах в бюджете на двухгодичный период 2006–

Комитет считает необходимым изучить потребности в письменном переводе и методы его организации в целях сокращения расходов при обеспечении оптимального качества (пункт 18).

Комиссия ревизоров

(A/61/5/Add.12 и Corr.1, глава II)

Комиссия вновь выражает обеспокоенность по поводу реальной способности Трибунала выполнить свои обязательства по выплатам в связи с прекращением службы и выходом на пенсию (пункт 28).

Комиссия принимает к сведению принятые Трибуналом меры к тому, чтобы завершить работу в 2010 году. Вместе с тем она вновь выражает сомнения в реальности этих сроков, учитывая нынешние темпы работы Трибунала (пункт 35).

2007 годов не было предусмотрено никаких дополнительных ассигнований по этой статье (предполагалось, что о любых дополнительных расходах в этой связи будет сообщено в контексте доклада об исполнении бюджета). Переезд в помещения с большим числом камер (84 камеры) состоялся в декабре 2005 года. Что касается двухгодичного периода 2008–2009 годов, то в связи с прогнозируемым сокращением числа задержанных Трибунал рекомендует сократить с 1 января 2009 года число камер, арендуемых у исправительных учреждений, с нынешних 84 до 64.

Трибунал продолжает анализировать свои потребности в письменном переводе в целях максимального укрепления своего потенциала в области лингвистического обеспечения и сокращения соответствующих расходов при сохранении высоких стандартов качества, определяемых его статусом международного трибунала. Значительной экономии средств за счет исключения дублирования при переводе документов способствует работа Бюро документации, создание которого является одним из примеров принимаемых Трибуналом мер по повышению эффективности. С учетом достигнутого прогресса Трибунал предлагает сократить в бюджете на 2008–2009 годы ассигнования на временный персонал, привлекаемый для перевода документов, и на контрактный перевод.

Ассигнования на цели покрытия обязательств в отношении медицинского страхования сотрудников Трибунала после их выхода в отставку и пенсионному обеспечению бывших судей испрашиваются в разделе II.E настоящего доклада.

Прогресс, достигнутый в деле предварительного и судебного производства, позволяет Трибуналу с высокой степенью вероятности прогнозировать сроки завершения рассмотрения всех текущих дел. Ожидается, что большинство текущих судебных разбирательств в первой инстанции будет завершено в двухгодичном периоде 2008–2009 годов. Что касается апелляционного производства, то, по оценкам Трибунала, рассмотрение всех апелляций будет завершено в течение двух лет после завершения судебных процессов. Трибунал будет продолжать принимать меры к повышению эффективности своей работы при полном соблюдении процессуальных требований и права

Комиссия рекомендует Трибуналу срочно принять меры к улучшению положения дел с взысканием сумм, причитающихся с сотрудников (пункт 39).

Комиссия рекомендует Трибуналу регулярно анализировать суммы, закладываемые в бюджет на цели покрытия расходов, связанных с репатриацией, во избежание их завышения (пункт 42).

Комиссия рекомендует Трибуналу обеспечить паритет двух рабочих языков (пункт 47).

Комиссия рекомендует Трибуналу более эффективно использовать его служебные помещения в Сараево (пункт 52).

обвиняемых на справедливый суд.

В предыдущем двухгодичном периоде Трибунал добился значительного улучшения ситуации с дебиторской задолженностью, и в частности с задолженностью бывших сотрудников. Он проанализировал свои процедуры и ужесточил контроль за окончательными расчетами по заработной плате и другим выплатам с уходящими в отставку сотрудниками.

Вопреки тому, что говорится в докладе Комиссии ревизоров, замечания Комиссии касались не ассигнований, а фактических сумм, выплачиваемых в виде субсидий на репатриацию. Финансовая секция и Секция людских ресурсов активно анализируют все предыдущие выплаты в целях определения обоснованности таких сумм.

Трибунал продолжает делать все от него зависящее для обеспечения надлежащего использования и равенства двух рабочих языков в части как письменного, так и устного перевода. В двухгодичном периоде 2008–2009 годов должное внимание будет уделяться объему работы, выполняемой группами английского и французского письменного перевода, с тем чтобы уложиться в ассигнования, испрашиваемые на этот период.

В январе 2005 года Трибуналу удалось сократить площадь занимаемых им помещений и вернуть одно крыло здания Комитету по эксплуатации. Хотя площадь оставшихся в распоряжении Трибунала помещений все еще несколько превышает его фактические потребности, требования, предъявляемые Канцелярией Обвинителя и подразделениями секретариата, работающими с пострадавшими и свидетелями, к безопасности помещений, не позволяют Трибуналу отдать часть помещений в занимаемом им крыле здания другому нанимателю. Вместе с тем следует отметить, что расходы на содержание Дома Организации Объединенных Наций в Сараево более чем вдвое ниже стоимости аренды офисных помещений в других местах города. Кроме того, только Дом ООН соответствует минимальным требованиям в отношении безопасности помещений.

*Краткое изложение рекомендации**Меры, принятые для выполнения рекомендации*

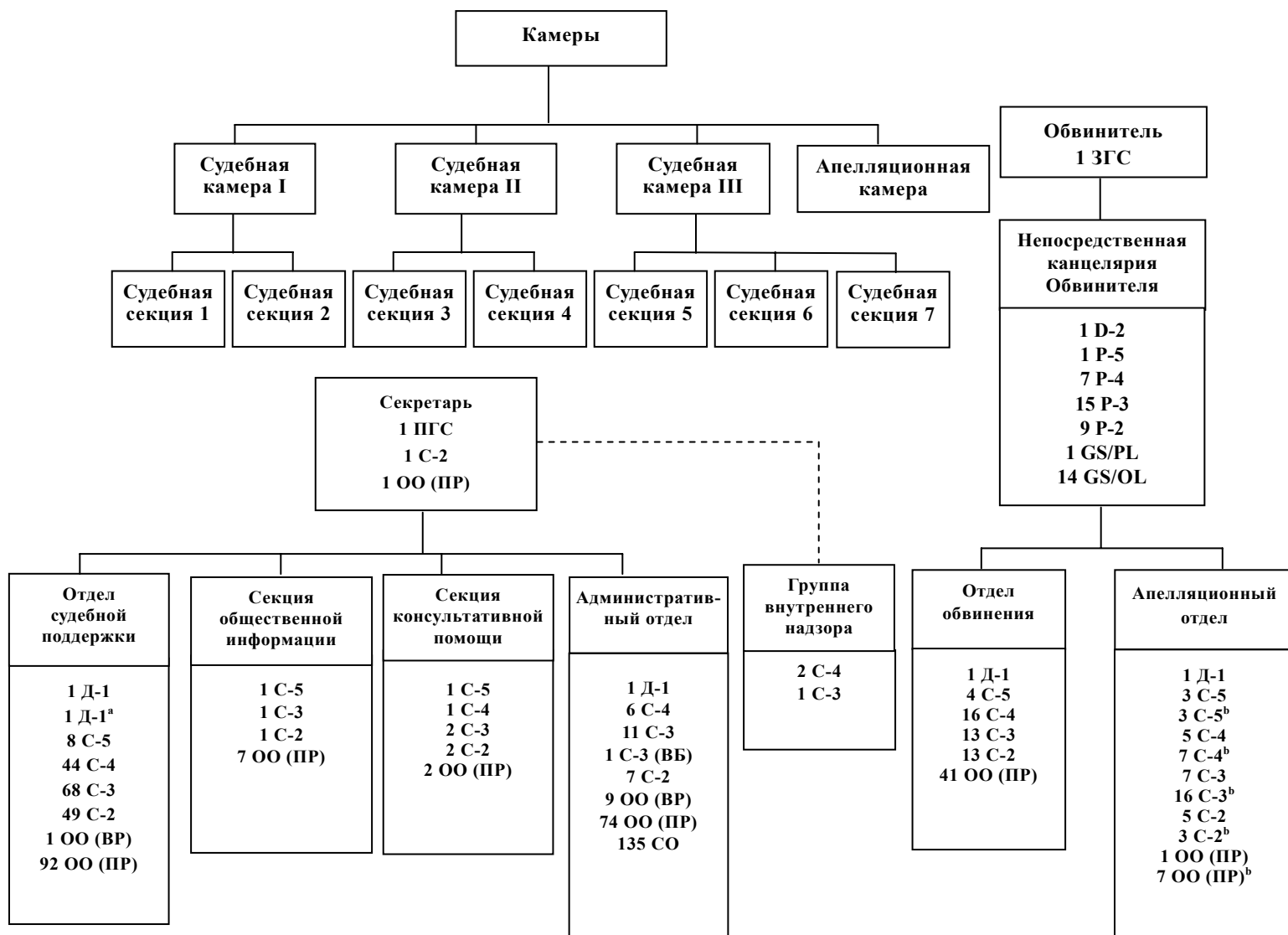
Трибунал согласен с повторной рекомендацией Комиссии о принятии особых мер по обеспечению набора и служебного роста женщин (пункт 54).

Нынешнее соотношение между сотрудниками женского и мужского пола в Трибунале составляет 45 к 55. Трибунал будет продолжать принимать меры к обеспечению набора и профессионального роста женщин.

Трибунал согласен с рекомендацией Комиссии приложить особые усилия к обеспечению справедливого географического распределения (пункт 57).

Трибунал на постоянной основе следит за ситуацией с географическим распределением своих сотрудников и принимает меры к обеспечению их набора на максимально широкой географической основе.

Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии Организационная структура и распределение должностей в двухгодичном периоде 2008–2009 годов



Сокращения: ВБ — внебюджетная должность; ОО (ВР) — категория общего обслуживания (высший разряд); ОО (ПР) — категория общего обслуживания (прочие разряды); СО — служба охраны.

^a Реклассифицированная должность.

^b Должности, переданные из Отдела обвинения.